叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 离森林太近了。(too Close To The Forest) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

离森林太近了。(Too close to the forest)

[tuː] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

Too	close	to	the	forest
也	关闭	到	这	森林

离森林太近了。

[baɪ] [braɪs] ['wɔːltən] & [ɑːl] ['renldz]

By	Bryce	Walton	&	Al	Reynolds
经过	布莱斯	沃尔顿	&	阿尔	雷诺兹

作者：布莱斯·沃尔顿和阿尔·雷诺兹

[ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['feɪljər] [ænd; ənd]

The	dazzling	difference	between	failure	and
这	耀眼的	不同之处	之间	失败	和

失败与成功之间令人瞩目的差异

[sək'ses] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['spaɪdəri] [θred] .

success	hung	from	a	spidery	thread	.
成功	悬挂	从	一个	蜘蛛	线	.

成功就像悬在一根细线上的蜘蛛网。

[ænd; ənd]

And
和

和

[ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['bæriər] [noʊ] [ˌiː es 'piː] [kʊd; kəd] ['sevər] .

established	a	barrier	no	ESP	could	sever	.
已确立的	一个	障碍	不	ESP	可以	断绝	.

建立了一道超感官知觉也无法突破的屏障。

[wiː; wi] [roʊl] [aʊt] [ðə; ði] [red] ['kɑːrpɪt] [fɔːr; fər] [braɪs] ['wɔːltən] [ænd; ənd] [ɑːl] ['renldz] .

We	roll	out	the	red	carpet	for	Bryce	Walton	and	Al	Reynolds	.
我们	卷	出去	这	红色的	地毯	为了	布莱斯	沃尔顿	和	阿尔	雷诺兹	.

我们为布莱斯·沃尔顿和艾尔·雷诺兹铺上红毯。

[nuː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] — [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

New	to	us	—	but	not	to	you	.
新的	到	我们	—	但	不是	到	你	.

对我们来说是新的——但对你们来说并非如此。

[ðɛrz] [ɪz] [ðə; ði] ['delɪkət] [teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [maɪnd] ,

Their's	is	the	delicate	tale	of	a	sensitive	mind	,
他们的	是	这	精美的	故事	的	一个	敏感的	头脑	,

这是一个关于敏感心灵的细腻故事。

[ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɑːrˌstɛn] [huː] [traɪd] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] .

the	mind	of	Dr	.	Marsten	who	tried	frantically	to	reach	his	colleagues	.
这	头脑	的	博士	.	马斯滕	WHO	尝试	疯狂地	到	抵达	他的	同事	.

马斯滕博士当时的心情是怎样的，他拼命地试图联系他的同事们。

['oʊnli] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['oʊvər] - [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] , [riˌɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['diːteɪl] ,

Only	to	prove	that	over	-	familiarity	with	a	subject	,	reiteration	of	detail	,
仅有的	到	证明	那	超过	-	熟悉	和	一个	主题	,	重申	的	细节	,

仅仅为了证明对某个主题过于熟悉，反复强调细节，

[meɪ] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnt] [tu:; tə] [sək'ses] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
may **obliterate** **the** **essential** **vital** **point** **to** **success** **of** **a** **great** **scientific**
可能 泯 这 基本的 必不可少的 观点 到 成功 的 一个 伟大的 科学
[ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] .
experimentation **.**
实验 .

可能会抹杀伟大科学实验成功的关键所在。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[fæn'tæstɪk] ['ju:nɪvɜ:rs] [dʒʊ'laɪ] - .
Fantastic **Universe** **July** **1954** **.**
极好的 宇宙 七月 - .

奇幻宇宙 1954 年 7 月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[aɪ] [wəʊnt] [fər'get] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ɪk'sperɪmənt] .
I **won't** **forget** **that** **evening** **of** **the** **big** **experiment** **.**
我 惯于 忘记 那 晚上 的 这 大的 实验 .

我永远不会忘记那个进行大型实验的夜晚。

[ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] ['evər] [noʊn] [ə'baʊt] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ['meɪbi] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:]
If **the** **truth** **is** **ever** **known** **about** **that** **evening** **maybe** **the** **world** **will** **never** **forget** **it**
如果 这 真相 是 曾经 已知 关于 那 晚上 或许 这 世界 将要 绝不 忘记 它
['i:ðər] .
either **.**
任何一个 .

如果那天晚上的真相终有一天被世人所知，或许全世界也将永远铭记它。

[aɪ] [gɑ:t] [ðer; ðər] [fɜ:rst] ,
I **got** **there** **first** **,**
我 得到 那里 第一的 ,

我先到的。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] [ðeid] [let] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɑ:rˌstɛn] [hæv; həv] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ]
and **went** **into** **the** **hall** **they'd** **let** **Dr** **.** **Marsten** **have** **for** **the** **evening**
和 去 进入 这 大厅 他们会 让 博士 . 马斯滕 有 为了 这 晚上
[ɑ:n] [ðə; ði] [rɪ'vɪr] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['kæmpəs] .
on **the** **Revere** **University** **Campus** **.**
在 这 尊敬 大学 校园 .

然后他们走进了里维尔大学校园里提供给马斯滕博士当晚使用的礼堂。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɑ:rˌstɛn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ə'loʊn] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] ['pepərz]
Dr **.** **Marsten** **was** **sitting** **there** **alone** **behind** **a** **table** **with** **a** **few** **papers**
博士 . 马斯滕 曾是 坐着 那里 独自的 在后面 一个 桌子 和 一个 很少 文件
[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
in **front** **of** **him** **.**
在 正面 的 他 .

马斯滕博士独自一人坐在桌子后面，面前放着几份文件。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][læmp] [bə:nd] [ðæt] ['spɔtlaitid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk][sʌm; səm][oʊld]['klæsɪk] ['skʌlptʃər] [ɪn]

A	single	lamp	burned	that	spotlighted	his	face	like	some	old	classic	sculpture	in
一个	单身的	灯	烧伤	那	重点关注	他的	脸	喜欢	一些	老的	经典的	雕塑	在

[ə; eɪ] ['gæləri] .

a	gallery	.
一个	画廊	.

一盏灯孤零零地亮着，聚光灯照在他的脸上，就像画廊里一尊古老的古典雕塑。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .

That's	the	way	I	remember	him	.
那就是	这	方式	我	记住	他	.

我记忆中的他就是这样。

[smɔ:l] , [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [jet] [laɪnd] [fitʃər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] , [stɪl] [dɑ:rk] ,

Small	,	with	delicate	yet	lined	features	,	and	his	hair	,	still	dark	,
小的	,	和	精美的	然而	衬里	特征	,	和	他的	头发	,	仍然	黑暗的	,

他个子不高，五官精致却略带皱纹，头发依然乌黑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['dɑ:rkər][frʌm; frəm] ['pɪrɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['frʌnˌtiəz]

and	his	eyes	bright	and	even	darker	from	peering	beyond	the	frontiers
和	他的	眼睛	明亮的	和	甚至	较暗	从	窥视	超过	这	前沿

[ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] .

of	the	human	mind	.
的	这	人类	头脑	.

他的眼睛明亮而深邃，仿佛窥探了人类思维的边界。

[aɪ]['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ['æftər] [ðæt] [naɪt] , [nɑ:t][ɪn] ['eni] [wei] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [rɪ'membər] .

I	never	saw	him	again	after	that	night	,	not	in	any	way	I	want	to	remember	.
我	绝不	锯	他	再次	后	那	夜晚	,	不是	在	任何	方式	我	想	到	记住	.

那晚之后我再也没见过他，我不想以任何方式记住那段记忆。

[hi:; hi] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz][hænd] .

He	offered	his	hand	.
他	提供	他的	手	.

他伸出了手。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:t][ænd; ənd][dæmp][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

It	was	hot	and	damp	and	shaking	a	little	.
它	曾是	热的	和	潮湿	和	摇晃	一个	小的	.

天气又热又潮湿，还微微颤抖。

['tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [drɔ:n] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [taɪt] ,

Tension	had	drawn	his	mouth	tight	,
紧张	有	绘制	他的	嘴	紧的	,

紧张使他嘴唇紧抿。

['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [smaɪl] [æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [tʃer] .

even	when	he	managed	to	smile	at	me	and	indicate	a	chair	.
甚至	什么时候	他	管理	到	微笑	在	我	和	表明	一个	椅子	.

即使他设法对我微笑并指了指椅子。

[aɪ][sæt] [daʊn] .

I	sat	down	.
我	卫星	向下	.

我坐了下来。

" [aɪm][soʊ][glæd] [jʊə(r)] [hɪr] , [mæks] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I'm	so	glad	you're	here	,	Max	,	"	he	said	.
"	我是	所以	高兴的	你是	这里	,	最大限度	,	"	他	说	.

“我真高兴你来了，马克斯，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃer] [ɪn] [ðɪs] ['traɪʌmf] .

"	It	is	right	that	you	share	in	this	triumph	.
"	它	是	正确的	那	你	分享	在	这	胜利	.

“你理应分享这份胜利。”

" [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]['tenʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

"	I	could	feel	the	tension	behind	his	words	.
"	我	可以	感觉	这	紧张	在后面	他的	字	.

我能感受到他话语背后的紧张。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

It	was	the	climax	of	his	life	.
它	曾是	这	高潮	的	他的	生活	.

这是他人生的巅峰。

[hiː; hi] [wʊd] ['iːðər] ['vɪndɪkeɪt] [hɪm'self][ɔːr][goʊ] , [dɪs'greɪst] , ['ɪntuː] [ə'blɪviən] .

He	would	either	vindicate	himself	or	go	,	disgraced	,	into	oblivion	.
他	会	任何一个	表白	他自己	或者	去	,	蒙羞的	,	进入	遗忘	.

他要么会证明自己的清白，要么会灰溜溜地被人遗忘。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	didn't	have	to	explain	any	of	this	to	me	.
他	没有	有	到	解释	任何	的	这	到	我	.

他完全没必要向我解释这一切。

[aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz]['kloʊzər][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɑːrˌstɛn][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [hæd; həd]['evər] [bɪn] ,

I	guess	I	was	closer	to	Dr	.	Marsten	than	anyone	had	ever	been	,
我	猜测	我	曾是	更近	到	博士	.	马斯滕	比	任何人	有	曾经	到过	,

我想，我和马斯顿博士的关系比任何人都更亲近。

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

except	his	wife	,	of	course	.
除了	他的	妻子	,	的	课程	.

当然，他的妻子除外。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd][ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

She	had	died	ten	years	before	.
她	有	死亡	十	年	前	.

她十年前就去世了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn][hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [saɪ'kɑːlədʒi] .

From	that	time	on	he	lived	for	his	work	in	experimental	psychology	.
从	那	时间	在	他	居住地	为了	他的	工作	在	实验	心理学	.

从那时起，他便全身心投入到实验心理学的研究中。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] , [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɛvriːˌwənz] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [ˌdɪsbɪ'liːf] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]

Until	finally	,	much	to	everyone's	shock	and	disbelief	,	he	turned	to
直到	最后	,	很多	到	每个人的	震惊	和	怀疑	,	他	转向	到

[ˌpærəsaɪ'kɑːlədʒi] .

parapsychology	.
超心理学	.

最后，令所有人震惊和难以置信的是，他转向了超心理学。

[ænd; ənd][aɪ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɑːrtˌbreɪkɪŋli] ['rɪdʒɪd][dɪ'mændz][ʌv; əv][ðə; ði]

And	I	worked	with	him	against	the	heartbreakingly	rigid	demands	of	the
和	我	工作	和	他	反对	这	令人心碎	死板的	需求	的	这

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] .

scientific	method	.
科学	方法	.

我曾与他一起对抗科学方法令人心碎的僵化要求。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]['stuːd(ə)nt] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['dɑːktɚz] [dɪ'griː] [æt; ət]

I	was	only	a	graduate	student	working	for	my	Doctor's	degree	at
我	曾是	仅有的	一个	毕业	学生	在职的	为了	我的	医生的	程度	在

[ðə; ðiː][taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

当时我只是个攻读博士学位的研究生。

[ə; eɪ][tɜːrm]['peɪpər][aɪ'd] [dʌn] [hæd; həd] [ɪm'prest] ['mɑːrˌstɛn][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [ˌem 'iː]

A	term	paper	I'd	done	had	impressed	Marsten	and	he	had	gotten	me
一个	学期	纸	ID	完毕	有	印象深刻	马斯滕	和	他	有	获得	我

[ə; eɪ] ['skɑːlərʃɪp] .

a	scholarship	.
一个	奖学金	.

我写的一篇学期论文给马斯滕留下了深刻的印象，他帮我争取到了一份奖学金。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðiː] [fɔːr] ['jɪrz] ['æftər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd]['kɑːnfɪdænt] .

During	the	four	years	after	that	I	was	his	assistant	and	confidant	.
期间	这	四	年	后	那	我	曾是	他的	助手	和	知己	.

此后的四年里，我一直是他的助理和知己。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'tɪl][hiː; hi][gɑːt] [kəm'pliːtli] [ræpt] [ʌp][ɪn] [ˌpærəsaɪ'kɑːlədʒi] , ['ekstrə]

That	is	,	I	was	until	he	got	completely	wrapped	up	in	parapsychology	,	Extra
那	是	,	我	曾是	直到	他	得到	完全地	包装	向上	在	超心理学	,	额外的

['sensəri] [pər'sepʃ(ə)n] .

Sensory	Perception	.
感官	洞察力	.

也就是说，直到他完全沉迷于超心理学和超感官知觉之前，我一直都是这样。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [hiː; hi] [ə'brʌptli] [dɪs'mɪst] [ˌem 'iː] .

At	that	point	he	abruptly	dismissed	me	.
在	那	观点	他	突然	解雇	我	.

这时他突然打发我走了。

[aɪ] [nuː] [waɪ] .

I	knew	why	.
我	知道	为什么	.

我知道为什么。

[aɪ]['ɑːrgjuːd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ædəmənt] .

I	argued	about	it	but	he	was	adamant	.
我	争论	关于	它	但	他	曾是	坚定不移	.

我跟他争论过，但他态度坚决。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ]

He	knew	what	experiments	in	a	field	tinged	with
他	知道	什么	实验	在	一个	场地	带点色调	和

['mɪstɪsɪzəm][ænd; ənd][ðə; ðiː][ˌsuːpər'nætʃrəl] [maɪt] [duː][tuː; tə][maɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [prə'feʃən(ə)l] [kə'rɪr] .

mysticism	and	the	supernatural	might	do	to	my	scientific	professional	career	.
神秘主义	和	这	超自然	可能	做	到	我的	科学	专业的	职业	.

他知道在带有神秘主义和超自然色彩的领域进行实验可能会对我的科学职业生涯造成什么影响。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['faɪnəli][dɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] .

As	it	finally	did	to	his	.
作为	它	最后	做过	到	他的	.

最终，他的也遭遇了同样的命运。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [ˌem 'iː] .

He	didn't	want	to	involve	me	.
他	没有	想	到	涉及	我	.

他不想让我牵扯进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔstrəˌsaɪzd] , [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][æz; əz][ə; eɪ]['fæk(ə)lti]['membər] .

He	was	ostracized	,	dismissed	from	the	University	as	a	faculty	member	.
他	曾是	被排斥	,	解雇	从	这	大学	作为	一个	学院	成员	.

他遭到排挤，被大学解雇，失去了教职。

[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][wɜːrld] [dɪ'pendz] [ɑːn][ɪts]['oʊpən][maɪnd] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn]

The	scientific	world	depends	on	its	open	mind	,	within	the	bounds	of	its	own
这	科学	世界	取决于	在	它是	打开	头脑	,	之内	这	界限	的	它是	自己的

[tek'niːks] .

techniques	.
技术	.

科学界依赖于开放的心态，但同时也要遵守自身的技术规范。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][fɪt]

But	the	unknown	worlds	of	the	human	mind	are	sometimes	very	hard	to	fit
但	这	未知	世界	的	这	人类	头脑	是	有时	非常	难的	到	合身

['ɪntuː][ðə; ði]['rɪdʒɪd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dɪsəplɪnz] [ænd; ənd] [ˌmeθə'dɑːlədʒiz] .

into	the	rigid	scientific	disciplines	and	methodologies	.
进入	这	死板的	科学	学科	和	方法论	.

但人类心灵的未知世界有时很难融入僵化的科学学科和方法论中。

[-] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]['sætɪsfaɪ] [ðoʊz] [huː] [wɑːnt] ['despərətli]

Rhine's	experiments	satisfy	those	who	want	desperately
莱茵河	实验	满足	那些	WHO	想	绝望地

, ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['haɪli] ['pɜːrsən(ə)l]['riːz(ə)nz][ænd; ənd] [niːdz] ,

,	many	of	them	for	highly	personal	reasons	and	needs	,
,	许多	的	他们	为了	高度	个人的	原因	和	需求	,

莱茵的实验满足了那些迫切渴望的人的需求，其中许多人是出于高度个人化的原因和需要。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn]['ekstrə] ['sensəri] [pər'sepʃ(ə)n] .

to	believe	in	Extra	Sensory	Perception	.
到	相信	在	额外的	感官	洞察力	.

相信超感官知觉。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][maɪnd] .

It	doesn't	satisfy	the	scientific	mind	.
它	不	满足	这	科学	头脑	.

这无法满足科学的思维。

[ɪts] " [ˌsaɪən'tɪfɪk][və'lɪdəti] , " [beɪst] [ɑːn] ['ævəridʒz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] " [tʃæns] ,

Its	"	scientific	validity	,	"	based	on	averages	greater	than	those	of	"	chance	,
它是	"	科学	有效性	,	"	基于	在	平均值	更大的	比	那些	的	"	机会	,

它的"科学有效性"是基于高于"偶然性"的平均值，

" [ɑːr; ər][nɑːt] ['ædɪkwət] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] .

"	are	not	adequate	for	the	scientific	method	.
"	是	不是	足够的	为了	这	科学	方法	.

"对于科学方法而言，这些都不够充分。"

[tuː] ['meni] ['vɛriːəbəlz] .

Too	many	variables	.
也	许多	变量	.

变量太多了。

[bʌt; bət]['mɑːrˌstɛn][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [raɪn] [ɔːr]

But	Marsten	had	told	me	he	had	gone	much	further	than	Rhine	or
但	马斯滕	有	讲述	我	他	有	已消失	很多	更远	比	莱茵河	或者

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .

his	disciples	.
他的	门徒	.

但马斯滕告诉我，他走得比莱茵河畔的人们或他的门徒们更远。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːd] [æsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ten] ['jɪrz]

And	now	he'd	ask	me	to	be	here	for	the	culmination	of	his	ten	years
和	现在	他会	问	我	到	是	这里	为了	这	高潮	的	他的	十	年

[ʌv; əv] [wɜːrk] .

of	work	.
的	工作	.

现在他邀请我来这里见证他十年心血的最终成果。

" [maɪ] ['θɪərɪz] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] ['pruːvn] , " ['hiːd] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'iː] .

"	My	theories	will	now	be	proven	,	"	he'd	written	me	.
"	我的	理论	将要	现在	是	已证实	,	"	他会	书面	我	.

"我的理论现在将被证实，"他写信告诉我。

" [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pruːf] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːfər] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [wɜːrld] [ʌv; əv]

"	I	want	you	to	see	the	proof	I	shall	offer	on	the	opening	of	new	worlds	of
"	我	想	你	到	看	这	证明	我	将	提供	在	这	开幕	的	新的	世界	的

[ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] . . . .

the	human	mind	.	.	.	.
这	人类	头脑	.	.	.	.

"我想让你们看看我将要提供的证据，证明人类思维新世界的开启....."

" ['hiːd] ['pʌblɪʃt] [bʊks] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['leɪb(ə)ld] [ðem; ðəm]

"	He'd	published	books	on	the	subject	but	the	world	of	science	labeled	them
"	他会	已发布	图书	在	这	主题	但	这	世界	的	科学	标签	他们

['suːdoʊ] - ['saɪəns] ,

pseudo	-	science	,
伪	-	科学	,

"他曾出版过关于这个主题的书籍，但科学界却将它们贴上了伪科学的标签。"

[stʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['saɪkɪk] ['riːsɜːrtʃ] [sə'saiətiz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [teɪk] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv]

stuff	for	the	psychic	research	societies	and	those	who	take	photographs	of
东西	为了	这	精神	研究	社会	和	那些	WHO	拿	照片	的

['ektoʊplæzəm] .

ectoplasm	.
外质	.

为心灵研究协会和拍摄灵质照片的人们准备的资料。

[aɪ] [biˈliːvd] [ɪn] ['mɑːrˌstɛn] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'stent] .

I	believed	in	Marsten	to	an	extent	.
我	相信	在	马斯滕	到	一个	程度	.

我在某种程度上相信马斯顿。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] ['daʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pruːv] [hɪz; ɪz] [kən'tenʃ(ə)n] .

But	at	the	same	time	I	doubted	that	he	could	prove	his	contentions	.
但	在	这	相同的	时间	我	怀疑	那	他	可以	证明	他的	争论	.

但与此同时，我怀疑他能否证明自己的说法。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['steɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [hɪm'self] [tə'naɪt] .

I	knew	he	was	staking	everything	on	his	faith	in	himself	tonight	.
我	知道	他	曾是	质押	一切	在	他的	信仰	在	他自己	今晚	.

我知道他今晚是把自己的一切都押在了对自己的信念上。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [men] [ɪn] ['saɪəns] — [men] [huː] [hæd; həd] [rɪ'spektɪd] ['mɑːrˌstɛn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

The	biggest	men	in	science	—	men	who	had	respected	Marsten	as	a	scientific
这	最大	男人	在	科学	—	男人	WHO	有	受人尊敬	马斯滕	作为	一个	科学

[maɪnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [ðə; ði] [diːp] [end] ,

mind	until	he	went	off	the	deep	end	,
头脑	直到	他	去	离开	这	深的	结尾	,

科学界最杰出的人物——那些曾经敬重马斯滕科学才智，直到他精神失常的人——

[ðeɪ] [θɔːt] — [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'pɪr] , [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]

they	thought	—	were	going	to	appear	,	allow	him	to	use	them	in	his
他们	想法	一	是	去	到	出现	,	允许	他	到	使用	他们	在	他的

[ɪk'sperɪmənt][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] .

experiment	to	prove	his	theories	.
实验	到	证明	他的	理论	.

他们认为——将会出现，让他可以在实验中使用它们来证明他的理论。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪg][men][ɪn] [hɑːrt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

They	were	big	men	in	heart	as	well	as	reputation	.
他们	是	大的	男人	在	心	作为	出色地	作为	名声	.

他们不仅声名显赫，而且胸怀宽广。

[bʌt; bət]['mɑːrˌstɛn][hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][wɜːrk][ɪn][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [saɪ'kɑːlədʒi] [ɪn][ðə; ði]

But	Marsten	had	done	some	remarkable	work	in	experimental	psychology	in	the
但	马斯滕	有	完毕	一些	卓越	工作	在	实验	心理学	在	这

[pæst][ænd; ənd][aɪ] [ges] [noʊ][wʌn] ,

past	and	I	guess	no	one	,
过去的	和	我	猜测	不	一	,

但马斯滕过去在实验心理学领域做出了卓越的贡献，我想没有人.....

[ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][maɪ'self] ,

outside	of	myself	,
外部	的	我	,

在我之外，

['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ]

wanted	to	see	him	regain	his	professional	respect	and	reputation	as	much
通缉	到	看	他	恢复	他的	专业的	尊重	和	名声	作为	很多

[æz; əz][dɪd] [ðoʊz] [men] :

as	did	those	men	:
作为	做过	那些	男人	:

和那些人一样，我也希望看到他重获职业上的尊重和声誉：

[diː]['vækə] , [prə'fesər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ; [eɪtʃ] . ['mɔːrɪsən] , [prə'fesər] [ʌv; əv]

De	Vaca	,	Professor	of	English	Literature	;	H	.	Morrison	,	Professor	of
德	瓦卡	,	教授	的	英语	文学	;	H	.	莫里森	,	教授	的

[baɪ'ɑːlədʒi] ; [em] . [brɪnski] ,

Biology	;	M	.	Borinsky	,
生物学	;	M	.	博林斯基	,

德瓦卡，英国文学教授；H·莫里森，生物学教授；M·博林斯基，

[prə'fesər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['speʃəlɪst] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['rʌʃə] ; ['bɪlɪŋzli] ,

Professor	of	History	and	specialist	in	the	History	of	Russia	;	Billingsley	,
教授	的	历史	和	专家	在	这	历史	的	俄罗斯	;	比林斯利	,

[prə'fesər] [ʌv; əv] [θi'ɑːsəfi] ;

Professor	of	Theosophy	;
教授	的	神智学	;

历史学教授，俄罗斯历史专家；比林斯利，神智学教授；

['meriən] ['ædlə] , [saɪ'kɑːlədʒi] [prə'fesər] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrneɪm] [æz; əz]

Marian	Adler	,	Psychology	Professor	who	happened	to	have	the	same	surname	as
玛丽安	阿德勒	,	心理学	教授	WHO	发生	到	有	这	相同的	姓	作为

['frɔɪdz] [dɪ'saɪp(ə)l] ,

Freud's	disciple	,
弗洛伊德的	弟子	,

玛丽安·阿德勒，一位心理学教授，碰巧与弗洛伊德的弟子同姓。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] .

and	there	were	others	.
和	那里	是	其他的	.

还有其他人。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [əˈgriːd] [tuː; tə] - [rɪˈkwest] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l]

They	had	all	agreed	to	Marsten's	request	to	be	a	part	of	his	final
他们	有	全部	同意	到	-	要求	到	是	一个	部分	的	他的	最终的

[ɪkˈsperɪmənt][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [təˈlepəθi] .

experiment	to	prove	the	existence	of	mental	telepathy	.
实验	到	证明	这	存在	的	精神的	心灵感应	.

他们都同意了马斯滕的请求，参与他为证明心灵感应的存在而进行的最终实验。

" [aɪl] [pruːv] ['ment(ə)l] [təˈlepəθi] [təˈnaɪt] [soʊ] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] , " ['mɑːrˌstɛn]

"	I'll	prove	mental	telepathy	tonight	so	they'll	have	to	believe	it	,	"	Marsten
"	患病的	证明	精神的	心灵感应	今晚	所以	他们会	有	到	相信	它	,	"	马斯滕

[sed] ['sɔːftli] .

said	softly	.
说	轻轻	.

“我今晚就要证明心灵感应，让他们不得不相信，”马斯滕轻声说道。

" [ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [ðæt] [wɪl] [miːn] .

"	And	think	what	that	will	mean	.
"	和	思考	什么	那	将要	意思是	.

想想那意味着什么。

[nuː] [fiːldz] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [geɪts] [tuː; tə]['hjuːmən] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp]

New	fields	of	research	will	open	the	gates	to	human	freedom	and	escape
新的	字段	的	研究	将要	打开	这	大门	到	人类	自由	和	逃脱

[frʌm; frəm]['mænz][sæd]['ment(ə)l] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .

from	man's	sad	mental	limitations	.
从	男人的	伤心	精神的	限制	.

新的研究领域将打开通往人类自由的大门，使人类摆脱悲哀的思维局限。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [əˈfɪʃ(ə)l] , ['liːgəlaɪzd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [wɪl] [end][ðə; ði]['ɪlz]

It	will	bring	official	,	legalized	scientific	research	into	the	mind	that	will	end	the	ills
它	将要	带来	官方的	,	合法化	科学	研究	进入	这	头脑	那	将要	结尾	这	疾病

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] !

of	mankind	!
的	人类	!

它将把官方的、合法的科学研究带入人们的头脑中，从而终结人类的苦难！

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [gript] [maɪ] [rɪst] .

"	He	leaned	forward	and	gripped	my	wrist	.
"	他	倾斜	向前	和	紧握	我的	手腕	.

他向前倾身，抓住了我的手腕。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz][wet] .

His	forehead	was	wet	.
他的	前额	曾是	湿的	.

他的额头湿漉漉的。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔːrs] .

His	voice	was	hoarse	.
他的	嗓音	曾是	嘶哑	.

他的声音嘶哑了。

" ['ɪtl] [wɜːrk] [təˈnaɪt] , [mæks] ! "

"	It'll	work	tonight	,	Max	!	"
"	它将	工作	今晚	,	最大限度	!	"

“今晚肯定行，麦克斯！”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ? " [aɪ] [æskt] .

"	And	if	it	doesn't	?	"	I	asked	.
"	和	如果	它	不	?	"	我	问	.

“如果不行呢？”我问。

[hiː; hi][sæt] [bæk] ， [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He **sat** **back** **,** **shook** **his** **head** **.**
他 卫星 后退 ， 摇晃 他的 头 .

他向后靠去，摇了摇头。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ， " [hiː; hi] [sed] .
" **It** **will** **,** **"** **he** **said** **.**
" 它 将要 ， " 他 说 .

“会的，”他说。

" [aɪ] [noʊ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪv] [ˈpruːvn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪˈself] .
" **I** **know** **because** **I've** **proven** **it** **to** **myself** **.**
" 我 知道 因为 我已经 已证实 它 到 我 .

“我知道，因为我已经证明了这一点。”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] — " [hiː; hi] [ʃˈrʌgd] .
But **—** **but** **if** **it** **doesn't** **—** **"** **He** **shrugged** **.**
但 — 但 如果 它 不 — " 他 耸了耸肩 .

但是——但是如果不行——”他耸了耸肩。

" [aɪm] [θruː] .
" **I'm** **through** **.**
" 我是 通过 .

我完了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
It **will** **be** **the** **end** **of** **the** **road** **for** **me** **.**
它 将要 是 这 结尾 的 这 路 为了 我 .

这将是我人生的终点。

" [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrdz] , [ˈfraɪt(ə)nd] [ˌem ˈiː] .
" **The** **way** **he** **said** **it** **,** **more** **than** **the** **words** **,** **frightened** **me** **.**
" 这 方式 他 说 它 ， 更多的 比 这 字 ， 害怕 我 .

“他说话的方式，比他所说的话更让我害怕。”

[aɪ] [nuː] [haʊ] [ɪnˈtens] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [ment] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I **knew** **how** **intense** **he** **was** **,** **how** **much** **his** **work** **meant** **to** **him** **.**
我 知道 如何 激烈的 他 曾是 ， 如何 很多 他的 工作 意思是 到 他 .

我知道他工作非常投入，也知道工作对他来说有多么重要。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [laɪk] [ðæt] [aɪ] [nuː] — [aɪ] [fɪrd] — [ðæt] [ˈmɑːrˌstɛn][hæd; həd] [bɪˈkʌm]
And **when** **he** **spoke** **like** **that** **I** **knew** **—** **I** **feared** **—** **that** **Marsten** **had** **become**
和 什么时候 他 辐 喜欢 那 我 知道 — 我 害怕 — 那 马斯滕 有 变得
[ɪˈmoʊʃənəli] [ˌʌnˈbæləns] .
emotionally **unbalanced** **.**
情感上 不平衡 .

当他那样说话时，我就知道——我担心——马斯滕的情绪已经失衡了。

" [ðæts] [rɪˈdɪkjələs] ， " [aɪ] [sed] .
" **That's** **ridiculous** **,** **"** **I** **said** **.**
" 那就是 荒谬的 ， " 我 说 .

“这太荒谬了，”我说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [əˈhed] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wɜːrk] , [rɪˈgɑːrdləs] .
" **You** **can** **go** **ahead** **with** **your** **work** **,** **regardless** **.**
" 你 能 去 前方 和 你的 工作 ， 不管 .

“无论如何，你都可以继续你的工作。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [əd'vænsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['pɑːpjələr]
Some **of** **the** **greatest** **scientific** **advances** **have** **been** **made** **against** **the** **popular**
一些 的 这 最 科学 进展 有 到过 制成 反对 这 受欢迎的
[greɪn] .
grain **.**
粮食 .

一些最伟大的科学进步都是与大众观点相悖的。

[ɪn][fækt] , [moʊst][ˌsaɪən'tɪfɪk][wɜːrk] !
In **fact** **,** **most** **scientific** **work** **!**
在 事实 , 最多 科学 工作 !

事实上，大多数科学工作!

[rɪ'membər] [gæli'leiəu] , ['nuːtən] . . . .
Remember **Galileo** **,** **Newton** **.** **.** **.** **.**
记住 伽利略 , 牛顿 . . . .

记住伽利略、牛顿.....

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .
" **He** **shrugged** **.**
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" ['mætər] [ʌv; əv] ['temprəmənt] .
" **Matter** **of** **temperament** **.**
" 事情 的 气质 .

“这是性情问题。”

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] , [maɪ] ['wiknəsɪz] .
I **know** **my** **own** **limitations** **,** **my** **weaknesses** **.**
我 知道 我的 自己的 限制 , 我的 弱点 .

我知道自己的局限和弱点。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [tə'naɪt] [wɪl] [wɜːrk] !
But **I** **know** **this** **experiment** **tonight** **will** **work** **!**
但 我 知道 这 实验 今晚 将要 工作 !

但我知道今晚的这个实验一定会成功!

['lɪs(ə)n] , [mæks] — [aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [pʌb'lɪsəti] .
Listen **,** **Max** **—** **I** **don't** **care** **about** **publicity** **.**
听 , 最大限度 — 我 不 关心 关于 宣传 .

听着，麦克斯——我不在乎出名。

[aɪv] [ɪn'vaɪtɪd][noʊ] [ri'pɔːtəz] .
I've **invited** **no** **reporters** **.**
我已经 受邀 不 记者 .

我没有邀请任何记者。

[aɪ][wɑːnt]['oʊnli] [ðiːz] ['saɪəntɪsts] [tuː; tə] [noʊ] , [ðæts] [ɔːl] .
I **want** **only** **these** **scientists** **to** **know** **,** **that's** **all** **.**
我 想 仅有的 这些 科学家 到 知道 , 那就是 全部 .

我只想让这些科学家知道，仅此而已。

[ðeə(r)] [ðə; ði][wʌnz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] .
They're **the** **ones** **who** **have** **to** **be** **convinced** **.**
它们是 这 一个 WHO 有 到 是 确信 .

需要说服的是他们。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ˌpærəsaɪ'kɑːlədʒi] [rɪˌspektə'bɪləti] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][væst] ['riːsɔːrsɪz]

To	give	the	field	of	parapsychology	respectability	so	that	the	vast	resources
到	给	这	场地	的	超心理学	体面	所以	那	这	广阔的	资源

[ænd; ənd] [breɪnz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [kæn; kən][biː; bi] [tɜːrnd] [luːs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	brains	of	science	can	be	turned	loose	on	it	,
和	大脑	的	科学	能	是	转向	松动的	在	它	,

为了使超心理学领域获得应有的尊重，以便科学界能够投入大量的资源和智慧进行研究，

[ðæts] [ɔːl][aɪ][wɑːnt] .

that's	all	I	want	.
那就是	全部	我	想	.

这就是我想要的全部。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [ɪn'tens] , ['ɜːrnɪst] .

"	He	looked	at	me	intense	,	earnest	.
"	他	看起来	在	我	激烈的	,	认真	.

他眼神专注而认真地看着我。

" [mæks] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ðə; ði] ['ruːməz] [ðæt] [ɑːr; ər]['sɜːrkjəˌletɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] — [aɪv] [hɜːrd]

"	Max	,	"	he	whispered	,	"	the	rumors	that	are	circulating	about	me	—	I've	heard
"	最大限度	,	"	他	低声说道	,	"	这	谣言	那	是	循环	关于	我	—	我已经	听到

[ə'baʊt][ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

"麦克斯，"他低声说，"关于我的那些谣言——我都听说了。"

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm] [ˌʌn'bælənst] ['mentəli] !

They	think	I'm	unbalanced	mentally	!
他们	思考	我是	不平衡	精神上	!

他们认为我精神有问题!

[juːv] [hɜːrd] [ðæt] ?

You've	heard	that	?
你已经	听到	那	?

你听说过吗?

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] .

"	I	was	embarrassed	.
"	我	曾是	尴尬的	.

我感到很尴尬。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] .

I	had	heard	.
我	有	听到	.

我听说了。

['evriwʌn] [hæd; həd] .

Everyone	had	.
每个人	有	.

每个人都有。

[aɪ] [sed] , " [jʊə(r)] [rɪ'spektɪd] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['skɑːlərli] [mæn] , [ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɪn][ðə; ði]

I	said	,	"	You're	respected	as	an	honest	and	scholarly	man	,	a	genius	in	the
我	说	,	"	你是	受人尊敬	作为	一个	诚实的	和	学术性的	男人	,	一个	天才	在	这

[fiːld] [ʌv; əv] [saɪ'kɑːlədʒi] .

field	of	psychology	.
场地	的	心理学	.

我说："你是一位受人尊敬的诚实而博学的人，是心理学领域的天才。"

[ðiːz] [men] , [ɪf] [ðeɪ] ['spekjuleɪt] [æt; ət][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [laɪn] ,

These	men	,	if	they	speculate	at	all	along	that	line	,
这些	男人	,	如果	他们	推测	在	全部	沿着	那	线	,

这些人，如果他们真的沿着这条思路进行推测的话，

[θɪŋk] [juːv] [dɪ'luːdɪd] [jɔːr'self] [baɪ][ðə; ði] - [wɪl] [tuː; tə] [bɪ'liːv] - [ɪn][jʊr; jər] [oʊn]

think	you've	deluded	yourself	by	the	'	will	to	believe	'	in	your	own
思考	你已经	妄想	你自己	经过	这	-	将要	到	相信	-	在	你的	自己的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	.
实验	.

你是不是被自己实验中的"自欺欺人"心理蒙蔽了双眼?

['wɪʃfl] ['θɪŋkɪŋ] , [sʌm; səm][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

Wishful	thinking	,	some	call	it	.
愿望	思维	,	一些	称呼	它	.

有人称之为一厢情愿的想法。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eniwʌn] [θɪŋks] [jʊr; jər] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ɪn]['nɔːrm(ə)l][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l][wɜːrk][hæv; həv]

I	don't	believe	anyone	thinks	your	capabilities	in	normal	psychological	work	have
我	不	相信	任何人	思考	你的	能力	在	普通的	心理	工作	有

[dɪ'mɪnɪʃt] .

diminished	.
减少	.

我不认为有人会认为你在日常心理学工作中的能力有所下降。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [ðeə(r)] ['prɑːbəbli] [strɔːŋgər] .

If	anything	,	they're	probably	stronger	.
如果	任何事物	,	它们是	大概	更强	.

如果说有什么区别的话，那就是它们可能更强大。

" [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [θɪn] [læf] .

"	He	managed	a	thin	laugh	.
"	他	管理	一个	薄的	笑	.

他勉强笑了笑。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	"	he	said	.
"	出色地	,	"	他	说	.

"嗯，"他说。

" [tə'naɪt] [wɪl] [pruːv] ['sʌmθɪŋ] , ['eniweɪ] .

"	Tonight	will	prove	something	,	anyway	.
"	今晚	将要	证明	某物	,	反正	.

"无论如何，今晚将会证明一些事情。"

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [g'riːtɪŋz] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['saɪəntɪsts] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] ['slaɪtli]

"	I	remember	the	greetings	when	the	other	scientists	arrived	,	the	slightly
"	我	记住	这	问候	什么时候	这	其他	科学家	到达的	,	这	轻微地

[ɪm'bærəst] [ə'tempts] [æt; ət][kənˌvɪvi'æləti] .

embarrassed	attempts	at	conviviality	.
尴尬的	尝试	在	欢乐	.

"我记得其他科学家到达时我们互相问候，以及他们略带尴尬地试图表现友好的样子。

[wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] [men] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr]

Within	half	an	hour	all	of	the	nine	men	arrived	and	were	seated	before
之内	一半	一个	小时	全部	的	这	九	男人	到达的	和	是	坐着	前

- ['teɪbl] .

Marsten's	table	.
-	桌子	.

不到半小时，九个人全部到齐，并在马斯滕的桌子前坐下。

[ɔːl] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər][ˌsiː 'oʊ] - [prə'fesəz] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [wer] ['mɑːrˌstɛn][noʊ][lɔːŋgər] [tɔːt] .

All	his	former	co	-	professors	at	the	University	where	Marsten	no	longer	taught	.
全部	他的	以前的	合作	-	教授们	在	这	大学	在哪里	马斯滕	不	更长	教授	.

马斯滕不再任教的大学里，他以前的所有同事教授。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['mɑːrˌstɛn][wʌz; wəz] [əb'sest] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['pruːviŋ] [ðæt]

I	could	see	that	Marsten	was	obsessed	almost	as	much	with	proving	that
我	可以	看	那	马斯滕	曾是	痴迷	几乎	作为	很多	和	证明	那

[ðiːz] [menz] [læk] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

these	men's	lack	of	faith	in	him	was	wrong	,
这些	男士	缺少	的	信仰	在	他	曾是	错误的	,

我看得出来，马斯滕几乎一心想要证明这些人对他的不信任是错误的。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['pruːviŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['θɪərɪz] [raɪt] .

as	he	was	in	proving	his	own	theories	right	.
作为	他	曾是	在	证明	他的	自己的	理论	正确的	.

他这样做是为了证明自己的理论是正确的。

[aɪ][felt] [ˌæprɪ'hensɪv] [æz; əz]['mɑːrˌstɛn]['stɑːrtɪd][tuː; tə][tɔːk] .

I	felt	apprehensive	as	Marsten	started	to	talk	.
我	毛毡	忧虑	作为	马斯滕	开始	到	讲话	.

马斯滕开始说话时，我感到有些不安。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz][self] - ['kɑːnfɪdəns] , [hɪz; ɪz] ['ɑːbviəs] [feɪθ] [ɪn][hɪm'self][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] , [aɪ]

But	as	his	self	-	confidence	,	his	obvious	faith	in	himself	began	to	show	,	I
但	作为	他的	自己	-	信心	,	他的	明显的	信仰	在	他自己	开始	到	展示	,	我

[felt] ['betər] .

felt	better	.
毛毡	更好的	.

但随着他的自信和对自己明显的信念开始显现，我感觉好多了。

[hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz][soʊ] [kən'teɪdʒəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ə'fektɪd] [ðə; ðɪ]

His	enthusiasm	and	confidence	was	so	contagious	that	it	even	affected	the
他的	热情	和	信心	曾是	所以	传染性	那	它	甚至	做作的	这

[naɪn] ['saɪəntɪsts] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ,

nine	scientists	so	that	they	,
九	科学家	所以	那	他们	,

他的热情和自信极具感染力，甚至影响了其他九位科学家，以至于他们也……

[tuː] , [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ðæn; ðən] [ɪm'bærəst] .

too	,	became	more	interested	than	embarrassed	.
也	,	成为	更多的	感兴趣的	比	尴尬的	.

而且，他反而觉得更有趣而不是尴尬。

" ['dʒent(ə)lmən] , " ['mɑːrˌstɛn][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ] [noʊ] [frʌm; frəm][maɪ] ['letərz] [waɪ] [juː; jʊ]

"	Gentlemen	,	"	Marsten	was	saying	,	"	you	know	from	my	letters	why	you
"	先生们	,	"	马斯滕	曾是	说	,	"	你	知道	从	我的	信件	为什么	你

[hæv; həv] [bɪn] [æskt] [hɪr] .

have	been	asked	here	.
有	到过	问	这里	.

"先生们，"马斯滕说道，"你们从我的信中应该知道我为什么请你们来这里。"

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ,

Needless	to	say	,
不必要	到	说	,

毋庸置疑，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [pruːf] [ʌv; əv] [wʌt] [juːv]

I	am	grateful	beyond	words	that	you	came	to	be	shown	proof	of	what	you've
我	是	感激的	超过	字	那	你	来了	到	是	所示	证明	的	什么	你已经

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][soʊ][fɑːr][tuː; tə] [bɪ'liːv] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] [kɔːz] .

refused	so	far	to	believe	—	and	with	good	cause	.
拒绝	所以	远的	到	相信	—	和	和	好的	原因	.

我无比感激你前来亲眼见证你一直以来拒绝相信的事实——而且你拒绝相信也是有充分理由的。

[tə'naɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['demənstreɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [tə'lepəθi] .

Tonight	I	shall	demonstrate	scientifically	the	existence	of	mental	telepathy	.
今晚	我	将	证明	科学地	这	存在	的	精神的	心灵感应	.

今晚我将用科学方法证明心灵感应的存在。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][æn; ən] [ˌɪntərɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [wei] [soʊ] [ðæt]

I	shall	prove	to	all	of	you	in	an	interrelated	and	undeniable	way	so	that
我	将	证明	到	全部	的	你	在	一个	相关	和	无可否认	方式	所以	那

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [daʊt] [kən'sɜːrnɪŋ] [maɪ][fækts] .

there	will	be	no	doubt	concerning	my	facts	.
那里	将要	是	不	怀疑	有关	我的	事实	.

我将以相互关联且无可辩驳的方式向你们所有人证明，使你们对我所陈述的事实没有任何疑问。

[noʊ] [daʊt] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

No	doubt	whatsoever	.
不	怀疑	任何	.

毫无疑问。

" [noʊ][wʌn] [els] [sed] ['eniθɪŋ] .

"	No	one	else	said	anything	.
"	不	一	别的	说	任何事物	.

其他人都没有说话。

[fiːt] ['ʃʌfəld] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːf] [ɔːr] [tuː] .

Feet	shuffled	and	there	was	a	cough	or	two	.
脚	洗牌	和	那里	曾是	一个	咳嗽	或者	二	.

脚步声响起，还夹杂着一两声咳嗽。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [wʌt] [ðɪs] [wʊd] [miːn] [ɪf] ['mɑːrˌstɛn][kʊd; kəd] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] ;

All	of	them	knew	what	this	would	mean	if	Marsten	could	prove	his	theories	;
全部	的	他们	知道	什么	这	会	意思是	如果	马斯滕	可以	证明	他的	理论	;

他们都知道，如果马斯滕的理论能够得到证实，那将意味着什么；

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] .

what	it	would	mean	to	him	if	he	failed	.
什么	它	会	意思是	到	他	如果	他	失败的	.

如果他失败了，对他来说意味着什么。

['mɑːrˌstɛn] [went] [ɑːn] .

Marsten	went	on	.
马斯滕	去	在	.

马斯滕继续说道。

" [ɪf] [aɪ] [ʃoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [maɪ][maɪnd] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [maɪ] ['θɪərɪz] [tuː; tə][jʊr; jər]

"	If	I	show	that	you	can	read	my	mind	,	that	should	prove	my	theories	to	your
"	如果	我	展示	那	你	能	读	我的	头脑	,	那	应该	证明	我的	理论	到	你的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

"如果我能证明你可以读懂我的心思，那应该就能让你满意地证明我的理论了。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hɪp'nɑːtɪk][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

I	shall	do	this	without	any	hypnotic	suggestion	.
我	将	做	这	没有	任何	催眠的	建议	.

我不会借助任何催眠暗示来完成这件事。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][toʊld] ['eniwʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tek'niːks] [wɪtʃ] [aɪv] [wɜːrkt] [aʊt] ['oʊvər][ə; eɪ]

"	I	have	not	told	anyone	of	the	techniques	which	I've	worked	out	over	a
"	我	有	不是	讲述	任何人	的	这	技术	哪个	我已经	工作	出去	超过	一个

['pɪriəd] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

period	of	years	,
时期	的	年	,

"我没有向任何人透露我多年来摸索出来的技巧。"

[nɑːt]['iːv(ə)n] [mæks] [raɪ'næk] [hɪr] .
not **even** **Max** **Reinach** **here** **.**
不是 甚至 最大限度 雷纳赫 这里 .

这里甚至连马克斯·雷纳赫都没来。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] [fɜːrst] [gruːp] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] ['θɪərɪz] .
This **will** **be** **my** **first** **group** **demonstration** **of** **my** **theories** **.**
这 将要 是 我的 第一的 团体 示范 的 我的 理论 .

这将是我第一次向小组展示我的理论。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [kən'kluːsɪv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [pruːf] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [kən'faɪd] ['fʊli] [tuː; tə]
Until **I** **was** **ready** **to** **give** **conclusive** **scientific** **proof** **I** **did** **not** **confide** **fully** **to**
直到 我 曾是 准备好 到 给 确凿 科学 证明 我 做过 不是 信任 完全 到
['eniwʌn] ,
anyone **,**
任何人 ,

在我能够提供确凿的科学证据之前，我没有完全向任何人透露。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [mæks] , [maɪ] ['kloʊsɪst] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] .
even **to** **Max** **,** **my** **closest** **associate** **.**
甚至 到 最大限度 , 我的 最接近 联系 .

甚至对我最亲密的同事 Max 也是如此。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ðæt] [ɪz] [truː] .
" **He** **had** **told** **me** **a** **little** **,** **that** **is** **true** **.**
" 他 有 讲述 我 一个 小的 , 那 是 真的 .

“他确实跟我说过一些，这是真的。”

[soʊ] ['lɪt(ə)l] , [ɪn] [fækt] ,
So **little** **,** **in** **fact** **,**
所以 小的 , 在 事实 ,

事实上，数量很少。

[ðæt] [aɪ] [nuː] [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts]
that **I** **knew** **not** **much** **more** **about** **his** **theories** **than** **the** **rest** **of** **the** **scientists**
那 我 知道 不是 很多 更多的 关于 他的 理论 比 这 休息 的 这 科学家
['gæðərd] [hɪr] [tə'naɪt] .
gathered **here** **tonight** **.**
聚集 这里 今晚 .

我对他提出的理论的了解并不比今晚聚集在这里的其他科学家多多少。

" . . . [ænd; ənd] [soʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['kwɪkli]
" **.** **.** **.** **and** **so** **,** **gentlemen** **,** **I** **shall** **get** **the** **experiment** **over** **with** **as** **quickly**
" . . . 和 所以 , 先生们 , 我 将 得到 这 实验 超过 和 作为 迅速地
[æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
as **possible** **.**
作为 可能的 .

“……所以，先生们，我将尽快完成这个实验。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [ruːmz; rʊmz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] , [wʌn] [æt; ət] [iːtʃ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .
There **are** **two** **rooms** **,** **as** **you** **see** **,** **one** **at** **each** **end** **of** **the** **hall** **.**
那里 是 二 房间 , 作为 你 看 , 一 在 每个 结尾 的 这 大厅 .

如您所见，这里有两个房间，分别位于大厅的两端。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] ['ɪntuː] [wʌn] [ruːm] [ænd; ənd] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] .
I **shall** **go** **into** **one** **room** **and** **lock** **the** **door** **.**
我 将 去 进入 一 房间 和 锁 这 门 .

我将进入其中一个房间，并将门锁上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [ɔːr] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ðæt] [goʊz][ɑːn][ˌaʊtˈsaɪd] [ðæt] [ruːm]

It	is	impossible	for	me	to	see	or	hear	anything	that	goes	on	outside	that	room
它	是	不可能的	为了	我	到	看	或者	听到	任何事物	那	去	在	外部	那	房间

.

:

.

我不可能看到或听到房间外面发生的任何事情。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ɪkˈsperɪmənt] ['stɑːrts][aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðæt] [ruːm] [jɔːrˈselvz] ,

Before	the	experiment	starts	I	shall	ask	you	to	examine	that	room	yourselves	,
前	这	实验	开始	我	将	问	你	到	检查	那	房间	你们自己	,

实验开始前，请你们自行检查一下那个房间。

[ɪn] ['eni] [wei] [juː; jʊ] [laɪk] .

in	any	way	you	like	.
在	任何	方式	你	喜欢	.

随你喜欢。

" [diː]['vækə][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔːrɪsən] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ['θɜːrəli]

"	De	Vaca	and	Dr	.	Morrison	went	into	the	room	,	examined	it	thoroughly
"	德	瓦卡	和	博士	.	莫里森	去	进入	这	房间	,	检查	它	彻底

.

:

.

“德瓦卡和莫里森医生进入房间，进行了彻底检查。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [steɪd] [ˌɪnˈsaɪd] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [keɪm] [aʊt] , [kloʊzd][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

Then	one	of	them	stayed	inside	while	the	other	came	out	,	closed	the	door	,
然后	一	的	他们	入住	里面	尽管	这	其他	来了	出去	,	关闭	这	门	,

['testɪd] [fɔːr; fər] [saʊnd] .

tested	for	sound	.
测试	为了	声音	.

然后其中一人留在屋内，另一人出来，关上门，试探是否有声音。

['faɪnəli] , ['mɔːrɪsən] [sed] , " [wiː; wi] [əˈgriː] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] - [pruːf] [ruːm] .

Finally	,	Morrison	said	,	"	We	agree	—	it	is	a	sound	-	proof	room	.
最后	,	莫里森	说	,	"	我们	同意	—	它	是	一个	声音	-	证明	房间	.

最后，莫里森说：“我们同意——这是一个隔音房间。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ber] [ˌɪnˈsaɪd] .

It	is	bare	inside	.
它	是	裸	里面	.

里面空空如也。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['oʊpənɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [dɔːr] . "

There	is	no	opening	other	than	this	door	.	"
那里	是	不	开幕	其他	比	这	门	.	"

除了这扇门，没有别的出路了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['mɑːrˌstɛn] [sed] .

"	Thank	you	,	"	Marsten	said	.
"	感谢	你	,	"	马斯滕	说	.

“谢谢，”马斯滕说道。

" [mæks] , [wɪl] [juː; jʊ][hænd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kɑːrdz][ænd; ənd][ə; eɪ]

"	Max	,	will	you	hand	each	of	these	gentlemen	one	of	these	cards	and	a
"	最大限度	,	将要	你	手	每个	的	这些	先生们	一	的	这些	牌	和	一个

['pens(ə)l] .

pencil	.
铅笔	.

“Max，请你给这几位先生每人发一张卡片和一支铅笔。”

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][kɑːrdz][ænd; ənd] ['penslz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ænd; ənd]['hændɪd][ðem; ðəm][aʊt] .

"	I	took	the	cards	and	pencils	from	his	table	and	handed	them	out	.
"	我	采取	这	牌	和	铅笔	从	他的	桌子	和	递交	他们	出去	.

我从他桌上拿起卡片和铅笔，分发了出去。

" [naʊ] , " ['mɑːrˌstɛn] [sed] , " [wʌn][baɪ][wʌn] , [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] , [ɪn] ['eni] ['siːkwəns] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] ,

"	Now	,	"	Marsten	said	,	"	one	by	one	,	you	will	go	,	in	any	sequence	you	desire	,
"	现在	,	"	马斯滕	说	,	"	一	经过	一	,	你	将要	去	,	在	任何	顺序	你	欲望	,

"现在，"马斯滕说，"你们一个接一个地走，顺序随意。"

['ɪntuː] [ðæt] ['ʌðər] [ruːm] [ænd; ənd] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] .

into	that	other	room	and	lock	the	door	.
进入	那	其他	房间	和	锁	这	门	.

进入另一个房间，把门锁上。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [lɔkt] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ðæt] [juː; jʊ] [tʃekt] .

I	will	be	locked	in	this	room	that	you	checked	.
我	将要	是	已锁定	在	这	房间	那	你	已检查	.

我将被锁在你检查过的这间房间里。

[ə; eɪ] [bel] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [wɪl] [rɪŋ] .

A	bell	in	the	room	you	are	in	will	ring	.
一个	钟	在	这	房间	你	是	在	将要	戒指	.

你所在的房间里会响铃。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [els]

That	will	be	the	signal	for	you	to	leave	the	room	and	for	someone	else
那	将要	是	这	信号	为了	你	到	离开	这	房间	和	为了	某人	别的

[tuː; tə][goʊ][ɪn] .

to	go	in	.
到	去	在	.

这将是你离开房间，其他人进入房间的信号。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][ɪn] [ðæt] [ruːm] , [pliːz] [kiːp] [jʊr; jər][maɪndz]['oʊpən] ,

"	During	the	time	each	of	you	is	in	that	room	,	please	keep	your	minds	open	,
"	期间	这	时间	每个	的	你	是	在	那	房间	,	请	保持	你的	思想	打开	,

"你们每个人在房间里的时候，请保持开放的心态。"

[rɪ'septɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɔːt] [ɪm'preʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

receptive	for	a	thought	impression	you	will	receive	from	me	.
接受	为了	一个	想法	印象	你	将要	收到	从	我	.

接受我将传递给你的思想印象。

[ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] .

That's	all	there	is	to	the	experiment	.
那就是	全部	那里	是	到	这	实验	.

这就是实验的全部内容。

[ɪk'septɪŋ] [ðɪs] — " [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [siːld] ['envəloʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

Excepting	this	—	"	he	lifted	a	sealed	envelope	from	the	table	.
除外	这	—	"	他	抬起	一个	密封	信封	从	这	桌子	.

除了这个——"他从桌上拿起一个密封的信封。

" [ðɪs] [kən'teɪnz] [pruːf] [wɪtʃ] [wɪl] ['verɪfaɪ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] .

"	This	contains	proof	which	will	verify	the	success	of	this	experiment	.
"	这	包含	证明	哪个	将要	核实	这	成功	的	这	实验	.

"这其中包含的证据将验证该实验的成功。"

[aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

I	leave	it	here	.
我	离开	它	这里	.

我把它放在这里了。

[juː; jʊ] [wɪl] , [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɪti] , [lɑːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪf] [ˌʌp'sterz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɑːfɪs] .

You	will	,	as	a	committee	,	lock	it	in	the	safe	upstairs	in	the	business	office	.
你	将要	,	作为	一个	委员会	,	锁	它	在	这	安全的	楼上	在	这	商业	办公室	.

你们委员会将把它锁在楼上办公室的保险箱里。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪf] ['oʊnli]['æftər][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz]['oʊvər] .

Take	it	from	the	safe	only	after	the	experiment	is	over	.
拿	它	从	这	安全的	仅有的	后	这	实验	是	超过	.

实验结束后才能从保险箱里取出。

" [soʊ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ['stɑːrtɪd] .

"	So	the	experiment	started	.
"	所以	这	实验	开始	.

于是实验开始了。

[aɪ][sæt]['oʊvər][baɪ][ðə; ði][wɔːl] , ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .

I	sat	over	by	the	wall	,	watching	their	faces	.
我	卫星	超过	经过	这	墙	,	观看	他们的	面孔	.

我坐在墙边，看着他们的脸。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [weɪ] [iːtʃ] [mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['haɪli] ['pɜːrsənəlaɪzd] [weɪ] ,

I	observed	the	way	each	man	,	in	his	own	highly	personalized	way	,
我	观察到	这	方式	每个	男人	,	在	他的	自己的	高度	个性化	方式	,

我观察到每个人都以自己高度个性化的方式，

[gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi]

got	up	and	played	his	part	in	an	experiment	which	he	believed	to	be
得到	向上	和	玩	他的	部分	在	一个	实验	哪个	他	相信	到	是

[rɪ'dɪkjələs] .

ridiculous	.
荒谬的	.

他起身参与了一项他认为荒谬的实验。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz] [ðeɪ] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

I	remember	how	each	of	them	looked	and	acted	as	they	,	one	by	one	,
我	记住	如何	每个	的	他们	看起来	和	行动	作为	他们	,	一	经过	一	,

我记得他们每个人当时的样貌和举止，他们一个接一个地……

[went] ['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] , [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['leɪtər] [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] .

went	into	that	room	,	locked	the	door	,	and	came	out	later	when	the	bell	rang	.
去	进入	那	房间	,	已锁定	这	门	,	和	来了	出去	之后	什么时候	这	钟	响铃	.

他走进那个房间，锁上门，后来门铃响了才出来。

[aɪ] ['stʌdid] ['kloʊsli] [ðer; ðər]['feɪsɪz][æz; əz] [iːtʃ] [keɪm] [aʊt] .

I	studied	closely	their	faces	as	each	came	out	.
我	研究	密切	他们的	面孔	作为	每个	来了	出去	.

我仔细观察了他们每个人出来时的表情。

[ðeɪ] [went] [ɪn] [ɪm'bærəst] ['saɪləns] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [tʃerz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,

They	went	in	embarrassed	silence	back	to	their	chairs	and	sat	down	,
他们	去	在	尴尬的	沉默	后退	到	他们的	椅子	和	卫星	向下	,

他们尴尬地沉默着回到各自的椅子上坐下。

[iːtʃ] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][kɑːrd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [θɔːt] [sə'poʊzɪdli] [rɪ'siːvd]

each	holding	a	card	upon	which	they	had	written	the	thought	supposedly	received
每个	保持	一个	卡片	之上	哪个	他们	有	书面	这	想法	据说	已收到

[frʌm; frəm]['mɑːrˌstɛn] .

from	Marsten	.
从	马斯滕	.

每人手里都拿着一张卡片，上面写着他们据称从马斯顿那里得到的想法。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['tenʃ(ə)n] .

I	felt	the	terrific	tension	.
我	毛毡	这	了不起	紧张	.

我感受到了巨大的紧张感。

[ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [hɑːt] [ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] [æz; əz] ['mɑːrˌstɛn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːm] ['faɪnəli]

The	room	seemed	hot	and	stifling	as	Marsten	came	out	of	his	room	finally
这	房间	似乎	热的	和	令人窒息	作为	马斯滕	来了	出去	的	他的	房间	最后

[ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] .

and	went	over	to	the	table	.
和	去	超过	到	这	桌子	.

房间里似乎又热又闷，马斯滕终于从房间里出来，走到桌子旁。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [mɔɪst] .

His	face	was	pale	and	moist	.
他的	脸	曾是	苍白	和	潮湿	.

他脸色苍白，湿漉漉的。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] ['strɪŋi] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

His	hair	was	wet	and	stringy	around	his	ears	and	over	his	forehead	.
他的	头发	曾是	湿的	和	细丝	大约	他的	耳朵	和	超过	他的	前额	.

他的头发湿漉漉的，乱糟糟地垂在耳朵周围和额头上。

[ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑːk] ['sʌd(ə)nli] ['saʊndɪd] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] .

The	ticking	of	the	clock	suddenly	sounded	louder	and	louder	.
这	滴答	的	这	钟	突然	听起来	更大声	和	更大声	.

时钟的滴答声突然越来越响。

[ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪn] [men] ['siːtɪd] [ðer; ðər] [gɑːt] ['laʊdər] .

The	breathing	of	the	nine	men	seated	there	got	louder	.
这	呼吸	的	这	九	男人	坐着	那里	得到	更大声	.

坐在那里的九个男人的呼吸声越来越大。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [maɪ] [oʊn] [hɑːrt] ['goʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɜːrbaɪn] [ɪn] [maɪ] [tʃest] .

I	could	hear	my	own	heart	going	like	a	turbine	in	my	chest	.
我	可以	听到	我的	自己的	心	去	喜欢	一个	涡轮	在	我的	胸部	.

我能听到自己的心脏像涡轮机一样在胸腔里剧烈跳动。

[naʊ] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['mɑːrˌstɛn] [tuː; tə] [spiːk] .

Now	we	waited	for	Marsten	to	speak	.
现在	我们	等待	为了	马斯滕	到	说话	.

现在我们等着马斯滕发言。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ˌem 'iː] , ['moʊʃənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

He	glanced	at	me	,	motioned	to	me	.
他	瞥了一眼	在	我	,	示意	到	我	.

他看了我一眼，朝我做了个手势。

[aɪ] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] .

I	got	up	and	went	over	to	the	table	.
我	得到	向上	和	去	超过	到	这	桌子	.

我起身走到桌边。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [dɑːrk] [ænd; ənd] [braɪt] .

His	eyes	were	dark	and	bright	.
他的	眼睛	是	黑暗的	和	明亮的	.

他的眼睛深邃而明亮。

" [kə'lekt] [ðə; ði] [kɑːrdz] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] , [mæks] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

"	Collect	the	cards	will	you	please	,	Max	,	and	give	them	to	me	?
"	收集	这	牌	将要	你	请	,	最大限度	,	和	给	他们	到	我	?

“麦克斯，请你把这些卡片收集起来，然后交给我好吗？”

" [aɪ][dɪd] [ðæt] .
" I did that .
" 我 做过 那 .

“是我做的。”

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I didn't want to give them to him .
我 没有 想 到 给 他们 到 他 .

我不想把它们给他。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['kreɪzi][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːrdz] .
I had a crazy idea of running out of there with the cards .
我 有 一个 疯狂的 主意 的 跑步 出去 的 那里 和 这 牌 .

我当时突发奇想，想带着扑克牌逃出去。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] ['mɑːrˌstɛn][hæd; həd] [feɪld] .
Then it would be my fault that Marsten had failed .
然后 它 会 是 我的 过错 那 马斯滕 有 失败的 .

那么，马斯滕的失败就是我的错。

[aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ɪn]['mɑːrˌstɛn] [ðen] .
I didn't believe in Marsten then .
我 没有 相信 在 马斯滕 然后 .

那时我不相信马斯顿。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .
I wanted to .
我 通缉 到 .

我想这么做。

[aɪ'd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [nuː] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] , [hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] .
I'd worked with him , knew his greatness , his integrity and sincerity .
ID 工作 和 他 , 知道 他的 伟大 , 他的 正直 和 诚意 .

我曾与他共事，了解他的伟大、正直和真诚。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪ'moʊʃənəli] [ʌn'steɪb(ə)l] .
I knew he might be emotionally unstable .
我 知道 他 可能 是 情感上 不稳定 .

我知道他可能情绪不稳定。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [kən'vɪnst] [æt; ət][ɔːl] .
I wanted to believe , but I wasn't convinced at all .
我 通缉 到 相信 , 但 我 不是 确信 在 全部 .

我想相信，但我一点也不信服。

[mæn][ɪz]['evər] ['kredʒələs] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [taɪm] , [ə'baʊt][ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋz] .
Man is ever credulous in the wrong place , at the wrong time , about the wrong things .
男人 是 曾经 轻信的 在 这 错误的 地方 , 在 这 错误的 时间 , 关于 这 错误的 事物 .

人总是会在错误的时间、错误的地点，轻信错误的事情。

[wiː; wi] ['swɑːloʊ] [ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ʌv; əv] ['deməgɔgz] ,
We swallow the emotional screamings of demagogues ,
我们 吞 这 情绪 尖叫声 的 煽动者 ,

我们吞下了煽动者们歇斯底里的叫嚣，

[rɪ'dʒekt][ðə; ði]['kwaɪət] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] [greɪt] [men] [huː] ['oʊnli][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [tek'niːks]

reject	the	quiet	discoveries	of	great	men	who	only	do	not	know	the	techniques
拒绝	这	安静的	发现	的	伟大的	男人	WHO	仅有的	做	不是	知道	这	技术

[ʌv; əv] ['seɪlzmənʃɪp] ,

of	salesmanship	,
的	销售技巧	,

摒弃那些伟大人物默默无闻的发现，他们只是不懂推销技巧而已。

[ʌv; əv][ˌprɑːpə'gændə] .

of	propaganda	.
的	宣传	.

宣传。

[bʌt; bət][aɪ][pʊt][ðə; ði][kɑːrdz][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] [bɪ'saɪd]['mɑːrˌstɛn] .

But	I	put	the	cards	on	the	table	beside	Marsten	.
但	我	放	这	牌	在	这	桌子	旁	马斯滕	.

但我把牌放在了马斯滕旁边的桌子上。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['dɪfrəntli] .

Then	,	as	he	picked	them	up	I	began	to	feel	differently	.
然后	,	作为	他	挑选	他们	向上	我	开始	到	感觉	不同	.

然后，当他捡起它们时，我的感觉开始发生了变化。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] .

I	don't	know	why	.
我	不	知道	为什么	.

我不知道为什么。

[pər'hæps][hɪz; ɪz]['breɪvəri] , [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][tə'næsəti] , [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [bɪ'liːfs] ,

Perhaps	his	bravery	,	his	courage	and	tenacity	,	his	faith	in	his	own	beliefs	,
也许	他的	勇敢	,	他的	勇气	和	韧性	,	他的	信仰	在	他的	自己的	信仰	,

[ˌoʊvər'welmd] [ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] .

overwhelmed	me	suddenly	.
不堪重负	我	突然	.

或许是他的勇敢、勇气和毅力，以及他对自身信仰的坚定信念，突然深深地打动了我。

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðen] .

I	was	with	him	then	.
我	曾是	和	他	然后	.

当时我和他在一起。

['sʌmhaʊ] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

Somehow	,	all	at	once	,	I	knew	he	was	right	.
不知何故	,	全部	在	一次	,	我	知道	他	曾是	正确的	.

不知怎的，我突然意识到他是对的。

['sʌd(ə)nli] [aɪ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

Suddenly	I	had	all	the	old	confidence	and	trust	in	his	genius	that	I	had
突然	我	有	全部	这	老的	信心	和	相信	在	他的	天才	那	我	有

[hæd; həd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [wen] [aɪ'd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][soʊ] ['kloʊsli] .

had	years	before	when	I'd	worked	with	him	so	closely	.
有	年	前	什么时候	ID	工作	和	他	所以	密切	.

突然间，我又恢复了多年前与他密切合作时对他才华的信心和信任。

[ðə; ði]['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðen] [wʌz; wəz]['pærəˌlaɪzɪŋ] , [ə; eɪ] [θɪk] ['baɪndɪŋ]['tenʃ(ə)n] .

The	silence	in	the	room	then	was	paralyzing	,	a	thick	binding	tension	.
这	沉默	在	这	房间	然后	曾是	瘫痪	,	一个	厚的	结合	紧张	.

房间里顿时一片死寂，令人窒息，紧张得让人喘不过气来。

[ðə; ði][naɪn] [prə'fesəz] [stʊd] [ʌp][æz; əz] [ɪf] ['sɪtɪŋ] [naʊ] [wʌz; wəz][ʌn'tenəb(ə)l] .

The	nine	professors	stood	up	as	if	sitting	now	was	untenable	.
这	九	教授们	站立	向上	作为	如果	坐着	现在	曾是	站不住脚的	.

九位教授站了起来，仿佛现在坐着已经行不通了。

[prə'fesəz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [baɪ'ɑːlədʒi] , [ə'strɑːnəmi] , ['mjuːzɪk] , ['medɪs(ə)n] ,

Professors	**of**	**English**	**literature**	**,**	**Biology**	**,**	**Astronomy**	**,**	**Music**	**,**	**Medicine**	**,**
教授们	的	英语	文学	,	生物学	,	天文学	,	音乐	,	药品	,

[saɪ'kaɪətri] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['fɪzɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [rɪ'lɪdʒən] .

Psychiatry	**,**	**History**	**,**	**Physical**	**Education**	**,**	**Religion**	**.**
精神病学	,	历史	,	身体的	教育	,	宗教	.

英语文学、生物学、天文学、音乐、医学、精神病学、历史学、体育、宗教学教授。

[ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['mɑːrˌstɛn][tuː; tə] [tʃek] [ðer; ðər] ['rɪt(ə)n] [θɔːts] [ɑːn][ðə; ði]

They	**stood**	**there**	**waiting**	**for**	**Marsten**	**to**	**check**	**their**	**written**	**thoughts**	**on**	**the**
他们	站立	那里	等待	为了	马斯滕	到	查看	他们的	书面	想法	在	这

[kɑːrdz] .

cards	**.**
牌	.

他们站在那里等着马斯滕查看他们写在卡片上的想法。

['mɑːrˌstɛn] [spred] [ðem; ðəm] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Marsten	**spread**	**them**	**out**	**like**	**a**	**hand**	**of**	**bridge**	**and**	**looked**	**at**	**them**	**.**
马斯滕	传播	他们	出去	喜欢	一个	手	的	桥	和	看起来	在	他们	.

马斯滕像摆开桥牌的手一样把它们摊开，仔细端详起来。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] [dʒɜːrk] [wʌns] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ][gæl'vænɪk]['riːfleks] ,

His	**muscles**	**jerked**	**once**	**,**	**as**	**from**	**a**	**galvanic**	**reflex**	**,**
他的	肌肉	猛地一抖	一次	,	作为	从	一个	电化学	反射	,

他的肌肉抽搐了一下，像是受到电流反射的影响。

[laɪk][ə; eɪ][mæn] ['sʌd(ə)nli] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] - ['tenʃ(ə)n]['waɪər] .

like	**a**	**man**	**suddenly**	**touched**	**with**	**a**	**high**	**-**	**tension**	**wire**	**.**
喜欢	一个	男人	突然	感动	和	一个	高的	-	紧张	金属丝	.

就像一个人突然被高压电线触碰到一样。

[hiː; hi][kraɪd][aʊt] , [æz; əz][frʌm; frəm] [diːp] [ænd; ənd] ['rækɪŋ] ['ment(ə)l][peɪn] .

He	**cried**	**out**	**,**	**as**	**from**	**deep**	**and**	**wracking**	**mental**	**pain**	**.**
他	哭	出去	,	作为	从	深的	和	撕裂	精神的	疼痛	.

他发出了一声哭喊，仿佛承受着巨大的精神痛苦。

[ðə; ði] [saʊnd] [hɪt]['ɪntuː][ðə; ði] ['ruːmz] ['saɪləns] [laɪk]['met(ə)l]['ɪntuː] [fleʃ] .

The	**sound**	**hit**	**into**	**the**	**room's**	**silence**	**like**	**metal**	**into**	**flesh**	**.**
这	声音	打	进入	这	房间的	沉默	喜欢	金属	进入	肉	.

那声音如同金属撞击血肉一般，打破了房间的寂静。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði][kɑːrdz] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [spɪld] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] .

He	**dropped**	**the**	**cards**	**abruptly**	**and**	**they**	**spilled**	**over**	**the**	**table**	**.**
他	掉落	这	牌	突然	和	他们	洒了	超过	这	桌子	.

他突然把牌扔在地上，牌散落一地。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði][naɪn] [men] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	**stared**	**at**	**the**	**floor**	**between**	**the**	**table**	**and**	**the**	**nine**	**men**	**facing**	**him**	**.**
他	凝视	在	这	地面	之间	这	桌子	和	这	九	男人	面向	他	.

他盯着桌子和对面九个人之间的地板。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [fɑːr] [ə'weɪ] , ['mʌfld] .

His	**voice**	**sounded**	**far**	**away**	**,**	**muffled**	**.**
他的	嗓音	听起来	远的	离开	,	闷音	.

他的声音听起来很遥远，有些闷闷的。

" ['dʒent(ə)lmən] , [aɪv] — [feɪld] .

"	**Gentlemen**	**,**	**I've**	**—**	**failed**	**.**
"	先生们	,	我已经	—	失败的	.

"各位先生，我——失败了。"

[aɪv] — [feɪld] — ['mɪzrəbli] !
I've — failed — miserably !
我已经 — 失败的 — 惨痛地 !

我彻底失败了！

" [hiː; hi] [swei] .
" He swayed .
" 他 摇摆 .

他摇晃了一下。

[aɪ][ræn][ə'raʊnd][ðə; ði]['teɪbl][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] .
I ran around the table and caught him to stop his falling .
我 跑 大约 这 桌子 和 捕捉 他 到 停止 他的 坠落 .

我绕到桌子后面，接住了他，防止他摔倒。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['kwivəd] ['ʌndər][maɪ][hændz] .
His muscles quivered under my hands .
他的 肌肉 颤抖 在下面 我的 双手 .

我的手抚摸着他的肌肉，他的肌肉微微颤抖。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ˌem 'iː][ə'weɪ] .
He pushed me away .
他 推动 我 离开 .

他把我推开了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][hɑːt][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪld] .
His eyes were hot and a little wild .
他的 眼睛 是 热的 和 一个 小的 荒野 .

他的眼神炽热而略带狂野。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [streɪt] , [laɪk][æn; ən][oʊld]['soʊldʒər][æt; ət] [beɪ] .
Then he stood up straight , like an old soldier at bay .
然后 他 站立 向上 直的 , 喜欢 一个 老的 士兵 在 湾 .

然后他挺直了身子，像一个被困住的老兵。

" [aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər]['væljuəb(ə)l] [taɪm] [ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][soʊ][ˌɪnɪk'skjuːzəbli] .
" I'm sorry you have had your valuable time imposed upon so inexcusably .
" 我是 对不起 你 有 有 你的 有价值的 时间 强加 之上 所以 不可原谅地 .

“很抱歉您宝贵的时间被如此无端地浪费了。”

[noʊ] [niːd] — [noʊ] [niːd] [naʊ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [siːld] ['envəloʊp] .
No need — no need now , I assure you , even to open the sealed envelope .
不 需要 — 不 需要 现在 , 我 保证 你 , 甚至 到 打开 这 密封 信封 .

我向你保证，现在完全没有必要，甚至连打开密封的信封都不需要。

[aɪ] [mɪst] — [mɪst] [ɪn] ['evri] [keɪs] [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['ædlə] .
I missed — missed in every case except that of Professor Adler .
我 错过 — 错过 在 每一个 案件 除了 那 的 教授 阿德勒 .

除了阿德勒教授那次之外，其他所有情况我都错过了。

[maɪ] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɪn'taɪərli][tuː; tə] [tʃæns] .
My success with him I attribute entirely to chance .
我的 成功 和 他 我 属性 完全 到 机会 .

我与他合作的成功完全归功于运气。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [ˌgʊd'naɪt] , ['dʒent(ə)lmən] .
" He took a step backward and whispered , " Goodnight , gentlemen .
" 他 采取 一个 步 落后 和 低声说道 , " 晚安 , 先生们 .

他后退一步，低声说道：“晚安，先生们。”

[ˌgʊd'naɪt] [ænd; ənd] — [ˌgʊd'baɪ] .
Goodnight and — goodbye .
晚安 和 — 再见 .

晚安，再见。

" [aɪ] [kɔːld] [aʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	I	called	out	,	but	he	went	on	out	the	door	.
"	我	称为	出去	,	但	他	去	在	出去	这	门	.

“我喊了他一声，但他还是走出了门。”

[aɪ][ræn]['æftər][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['dʌkt] [aʊt][ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] .

I	ran	after	him	into	the	hall	,	but	he	had	ducked	out	a	side	door	.
我	跑	后	他	进入	这	大厅	,	但	他	有	躲闪	出去	一个	边	门	.

我追着他跑进走廊，但他却从侧门溜走了。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] ['kæmpəs] .

I	followed	him	across	the	darkening	campus	.
我	随后	他	穿过	这	变暗	校园	.

我跟着他穿过渐渐昏暗的校园。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][kɑːr] [rɔːrd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

But	his	car	roared	away	before	I	could	reach	him	.
但	他的	车	咆哮	离开	前	我	可以	抵达	他	.

但我还没来得及追上他，他的车就轰鸣着开走了。

[aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][kɑːr][soʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['fɑːloʊ] .

I	did	not	have	a	car	so	I	could	not	follow	.
我	做过	不是	有	一个	车	所以	我	可以	不是	跟随	.

我没有车，所以无法跟随。

[aɪ] ['dɪdnt] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

I	didn't	talk	to	the	others	.
我	没有	讲话	到	这	其他的	.

我没跟其他人说话。

[aɪ] [went] [hoʊm] .

I	went	home	.
我	去	家	.

我回家了。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [foʊn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['loʊkeɪt]['mɑːrˌstɛn] .

And	I	began	to	phone	,	trying	to	locate	Marsten	.
和	我	开始	到	电话	,	尝试	到	定位	马斯滕	.

于是我开始打电话，试图找到马斯滕。

[aɪ] [kɔːld] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [huː] [nuː]

I	called	every	few	minutes	and	I	called	the	police	and	everyone	who	knew
我	称为	每一个	很少	分钟	和	我	称为	这	警察	和	每个人	WHO	知道

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我每隔几分钟就打电话，我还给警察和所有认识他的人都打了电话。

[ðə; ði] [pə'liːs] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [aʊt][ə; eɪ]['drægnet] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst]

The	police	said	they	would	put	out	a	dragnet	if	he	didn't	show	up	within	the	next
这	警察	说	他们	会	放	出去	一个	拖网	如果	他	没有	展示	向上	之内	这	下一个

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

twenty	-	four	hours	.
二十	-	四	小时	.

警方表示，如果他24小时内不出现，他们将展开大规模搜捕行动。

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]

I	had	explained	he	was	in	great	distress	,	that	I	was	afraid	of	what	he
我	有	解释	他	曾是	在	伟大的	痛苦	,	那	我	曾是	害怕的	的	什么	他

[maɪt] [duː] .

might	do	.
可能	做	.

我解释说他非常痛苦，我很害怕他会做出什么事来。

[aɪ] ['dɪdnt] [sliːp] [wel] [ðæt] [naɪt] .

I	didn't	sleep	well	that	night	.
我	没有	睡觉	出色地	那	夜晚	.

那天晚上我没睡好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrd][ə'baʊt] - ['werəbaʊts] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

There	was	no	word	about	Marsten's	whereabouts	in	the	morning	.
那里	曾是	不	单词	关于	-	下落	在	这	早晨	.

早上没有关于马斯滕下落的消息。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps]['suːɪsaɪd][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] .

I	began	to	think	that	perhaps	suicide	was	the	only	way	out	for	him	now	.
我	开始	到	思考	那	也许	自杀	曾是	这	仅有的	方式	出去	为了	他	现在	.

我开始觉得，或许自杀是他唯一的出路了。

[aɪ] ['daʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt] [hiː; hi]

I	doubted	that	he	would	be	able	to	face	the	failure	of	that	experiment	he
我	怀疑	那	他	会	是	有能力的	到	脸	这	失败	的	那	实验	他

[hæd; həd] [plænd] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ,

had	planned	for	so	long	,
有	计划	为了	所以	长的	,

我怀疑他能否接受他筹划已久的实验失败的事实。

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪkt] [ɔːl][ʌv; əv] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

and	on	which	he	had	staked	all	of	what	remained	of	his	reputation	.
和	在	哪个	他	有	已抵押	全部	的	什么	剩余	的	他的	名声	.

他把自己仅存的名誉都押在了这件事上。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] ['saɪəntɪsts] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ]

I	managed	to	get	three	of	the	nine	scientists	to	be	with	me	when	I
我	管理	到	得到	三	的	这	九	科学家	到	是	和	我	什么时候	我

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt]

went	to	the	office	at	the	university	and	opened	the	safe	and	took	out
去	到	这	办公室	在	这	大学	和	打开	这	安全的	和	采取	出去

[ðæt] [siːld] ['envəloʊp] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

that	sealed	envelope	next	morning	.
那	密封	信封	下一个	早晨	.

第二天早上，我设法让九位科学家中的三位陪同我去了大学办公室，打开了保险箱，取出了那个密封的信封。

[diː]['vækə] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['nɜːrvəs] [mæn][wɪð; wɪθ]['kɑːnstənt] ['flaɪti] ['dʒestʃərz] , ['mɔːrɪsən] , [baɪ'ɑːlədʒi] [prə'fesər] ,

De	Vaca	,	a	small	nervous	man	with	constant	flighty	gestures	,	Morrison	,	biology	professor	,
德	瓦卡	,	一个	小的	紧张的	男人	和	持续的	轻浮	手势	,	莫里森	,	生物学	教授	,

德瓦卡，一个身材矮小、神经质、手势轻浮的男人；莫里森，生物学教授

[ə; eɪ] ['sɑːləm] , [bɔːld]['lɪt(ə)l][mæn] , [ænd; ənd] ['bɪlɪŋzli] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][dʒɔː][laɪk][ə; eɪ] ['praɪzfaɪtər] ,

a	solemn	,	bald	little	man	,	and	Billingsley	who	had	a	jaw	like	a	prizefighter	,
一个	庄严	,	秃	小的	男人	,	和	比林斯利	WHO	有	一个	颚	喜欢	一个	拳击手	,

一个神情严肃、秃顶的小个子男人，还有下巴像拳击手一样棱角分明的比林斯利。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd] [grʌf] , [bʌt; bət] ['brɪliənt] .

and	was	big	and	gruff	,	but	brilliant	.
和	曾是	大的	和	粗暴	,	但	杰出的	.

他身材高大，脾气粗犷，但才华横溢。

[ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['wɜːrid] [ə'baʊt] - [ˌdɪsə'pɪrəns] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv]
They , too , were worried about Marsten's disappearance , considering his state of
他们 , 也 , 是 担心 关于 - 消失 , 考虑 他的 状态 的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

考虑到马斯滕的精神状态，他们也很担心他的失踪。

[naʊ] [wiː; wi] [ɔːl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðæt] ['envəloʊp] [kən'teɪnd] .
Now we all wanted to know what that envelope contained .
现在 我们 全部 通缉 到 知道 什么 那 信封 包含 .

现在我们都想知道那个信封里装的是什么。

['meɪbi] [ɪts] ['kɑːntents] [wʊd] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['helpɪŋ] ['mɑːrˌstɛn] — [ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
Maybe its contents would assist us in helping Marsten — if we found him .
或许 它是 内容 会 协助 我们 在 帮助 马斯滕 — 如果 我们 成立 他 .

也许里面的内容能帮助我们找到马斯滕——如果我们能找到他的话。

['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːld] ['envəloʊp] ,
After examining the contents of the sealed envelope ,
后 检查 这 内容 的 这 密封 信封 ,

检查完密封信封里的物品后，

[wiː; wi] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
we sat around the table and no one said anything for what seemed a long
我们 卫星 大约 这 桌子 和 不 一 说 任何事物 为了 什么 似乎 一个 长的
[taɪm] .
time .
时间 .

我们围坐在桌旁，很久都没有人说话。

['faɪnəli] [diː] ['vækə] [sed] , " [hiː; hi] [feɪld] [ɔːl] [raɪt] .
Finally De Vaca said , " He failed all right .
最后 德 瓦卡 说 , " 他 失败的 全部 正确的 .

最后，德瓦卡说道："他确实失败了。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [plæn] ,
But it was a wonderful plan ,
但 它 曾是 一个 精彩的 计划 ,

但这的确是个绝妙的计划。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['ment(ə)l] [tə'lepəθi]
and certainly we could no longer deny the existence of mental telepathy
和 当然 我们 可以 不 更长 否定 这 存在 的 精神的 心灵感应
[hæd; həd] [ðɪs] [aɪ'diːə] [wɜːrkt] [aʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] .
had this idea worked out as he planned it .
有 这 主意 工作 出去 作为 他 计划 它 .

如果他的设想得以实现，我们当然就再也无法否认心灵感应的存在了。

" ['mɔːrɪsən] [sed] , " [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] ['mɑːrˌstɛn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kɪlz] [hɪm'self] .
" Morrison said , " But we must find Marsten before he kills himself .
" 莫里森 说 , " 但 我们 必须 寻找 马斯滕 前 他 杀戮 他自己 .

莫里森说："但是我们必须在马斯滕自杀之前找到他。"

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌɪnstɪ'tuːʃənəlaɪzd] , [naʊ] , [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] [ˌʌn'bæləns] ['triːtɪd] . . . .
He should be institutionalized , now , his mental unbalance treated . . . .
他 应该 是 制度化的 , 现在 , 他的 精神的 不平衡 治疗 . . . .

他现在就应该被送进精神病院，接受精神疾病的治疗……

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'griːd] .
" The others agreed .
" 这 其他的 同意 .

其他人都同意了。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [wer] [tu:; tə][bɪ'gɪn][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]['mɑ:r,stɛn] .

They	**began**	**to**	**discuss**	**where**	**to**	**begin**	**the**	**search**	**for**	**Marsten**	**.**
他们	开始	到	讨论	在哪里	到	开始	这	搜索	为了	马斯滕	.

他们开始讨论从哪里开始寻找马斯滕。

[aɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [wʌt] [wi:; wi][hæd; həd][faʊnd][ɪn][ðæt] [si:ld] ['envələʊp] .

I	**thought**	**about**	**what**	**we**	**had**	**found**	**in**	**that**	**sealed**	**envelope**	**.**
我	想法	关于	什么	我们	有	成立	在	那	密封	信封	.

我想起了我们在那个密封信封里发现的东西。

['mɑ:r,stɛn][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'di:ə][ɔ:l] [raɪt] .

Marsten	**had**	**had**	**a**	**great**	**idea**	**all**	**right**	**.**
马斯滕	有	有	一个	伟大的	主意	全部	正确的	.

马斯滕的确有个好主意。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [prə'fesəz] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðer; ðər] [oʊn] ['ɔ:rdər][ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði]

Although	**the**	**professors**	**had**	**selected**	**their**	**own**	**order**	**of**	**going**	**into**	**the**
虽然	这	教授们	有	已选	他们的	自己的	命令	的	去	进入	这

['testɪŋ] [ru:m] ,

testing	**room**	**,**
测试	房间	,

尽管教授们自行决定了进入考场的顺序，

[prə'fesər] ['mɑ:r,stɛn][hæd; həd][ˌɑ:rbɪ'trerəli] ['nʌmbərd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə]

Professor	**Marsten**	**had**	**arbitrarily**	**numbered**	**each**	**of**	**them**	**from**	**1**	**to**
教授	马斯滕	有	任意地	编号	每个	的	他们	从	1	到

[naɪn] .

9	**.**
9	.

马斯滕教授随意地将它们一一编号为 1 到 9。

['ju:zɪŋ][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɔ:t] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪmz] , [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]

Using	**the**	**subjects**	**which**	**they**	**taught**	**instead**	**of**	**their**	**names**	**,**	**he**	**expected**	**to**
使用	这	主题	哪个	他们	教授	反而	的	他们的	姓名	,	他	预期的	到

[pru:v] ['ment(ə)l] [tə'lepəθi] .

prove	**mental**	**telepathy**	**.**
证明	精神的	心灵感应	.

他希望通过用他们所教的科目而不是他们的名字来证明心灵感应的存在。

[ɪn][ðə; ði] ['envələʊp] [hi:; hi][hæd; həd][left] [ðɪs] [lɪst] : [wʌn] .

In	**the**	**envelope**	**he**	**had**	**left**	**this**	**list**	**:**	**1**	**.**
在	这	信封	他	有	左边	这	列表	:	1	.

他在信封里留下了这份清单：1.

['θækəri] — — [prə'fesər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] Literature2 .

Thackeray	**—**	**—**	**Professor**	**of**	**English**	**Literature2**	**.**
萨克雷	—	—	教授	的	英语	Literature2	.

萨克雷——英国文学教授2.

[ˌevə'lu:ʃ(ə)n] — — [prə'fesər] [ʌv; əv] Biology3 .

Evolution	**—**	**—**	**Professor**	**of**	**Biology3**	**.**
进化	—	—	教授	的	Biology3	.

进化——生物学教授3.

[lʌŋz] — — [prə'fesər] [ʌv; əv] Anatomy4 .

Lungs	**—**	**—**	**Professor**	**of**	**Anatomy4**	**.**
肺	—	—	教授	的	Anatomy4	.

肺——解剖学教授4.

['elgə] — — [prə'fesər] [ʌv; əv] Music5 .

Elgar	**—**	**—**	**Professor**	**of**	**Music5**	**.**
埃尔加	—	—	教授	的	Music5	.

埃尔加——音乐教授5.

[ˌfiːnəˈbɑːbitæl, ˌfe-] — — [prəˈfesər] [ʌv; əv] Medicine6 .

Phenobarbital	**—**	**—**	**Professor**	**of**	**Medicine6**	**.**
苯巴比妥	—	—	教授	的	Medicine6	.

苯巴比妥——医学教授6.

['ædlə] — — [prəˈfesər] [ʌv; əv] Psychology7 .

Adler	**—**	**—**	**Professor**	**of**	**Psychology7**	**.**
阿德勒	—	—	教授	的	Psychology7	.

阿德勒——心理学教授7.

[ˈtrɔtski] — — [prəˈfesər] [ʌv; əv] [ˈrʌʃ(ə)n] History8 .

Trotsky	**—**	**—**	**Professor**	**of**	**Russian**	**History8**	**.**
托洛茨基	—	—	教授	的	俄语	History8	.

托洛茨基——俄罗斯历史学教授8.

['hɑːkɪ] — — [prəˈfesər] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] Education9 .

Hockey	**—**	**—**	**Professor**	**in**	**Physical**	**Education9**	**.**
曲棍球	—	—	教授	在	身体的	Education9	.

曲棍球——体育教育教授9.

['juːltaɪd] — — [prəˈfesər] [ɪn] [θiˈɑːlədʒi]

Yuletide	**—**	**—**	**Professor**	**in**	**Theology**
圣诞节	—	—	教授	在	神学

圣诞节——神学教授

[iːtʃ] [pɑːrˈtɪsɪpənt][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][spəˈsɪfɪk][wɜːrd][ɔːr] [neɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Each	**participant**	**was**	**to**	**have**	**received**	**a**	**specific**	**word**	**or**	**name**	**which**	**was**
每个	参与者	曾是	到	有	已收到	一个	具体的	单词	或者	姓名	哪个	曾是

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːld] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] .

directly	**connected**	**with**	**his**	**field**	**of**	**teaching**	**.**
直接地	连接	和	他的	场地	的	教学	.

每位参与者都会收到一个与他所从事的教学领域直接相关的特定词语或名称。

[ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wɜːrd] , [fɔːrmd] [æn; ən][əˈkrɔːstɪk] ['riːdɪŋ] [daʊn] [wɪtʃ] [speld] [aʊt] :

The	**first**	**letter**	**of**	**each**	**word**	**,**	**formed**	**an**	**acrostic**	**reading**	**down**	**which**	**spelled**	**out**	**:**
这	第一的	信	的	每个	单词	,	形成	一个	藏头诗	阅读	向下	哪个	拼写	出去	:

每个单词的首字母连起来，构成了一个藏头诗，拼写出来是：

[tiː] - [iː] - [el] - [iː] - [piː] - [əˈ; eɪ] - [tiː] - [eɪtʃ] - [waɪ]

T	**-**	**E**	**-**	**L**	**-**	**E**	**-**	**P**	**-**	**A**	**-**	**T**	**-**	**H**	**-**	**Y**
T	-	E	-	L	-	E	-	P	-	一个	-	T	-	H	-	是

心灵感应

[ðə; ði][kɑːrdz][ðə; ði] [prəˈfesəz] [hæd; həd]['hændɪd][ɪn][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] [bɪˈsaɪd] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði]

The	**cards**	**the**	**professors**	**had**	**handed**	**in**	**were**	**also**	**there**	**beside**	**us**	**on**	**the**
这	牌	这	教授们	有	递交	在	是	还	那里	旁	我们	在	这

['teɪbl] .

table	**.**
桌子	.

教授们交上的卡片也放在我们旁边的桌子上。

[aɪ] [went] [θruː] [ðoʊz] [kɑːrdz] [əˈgen] , ['sloʊli] ,

I	**went**	**through**	**those**	**cards**	**again**	**,**	**slowly**	**,**
我	去	通过	那些	牌	再次	,	缓慢地	,

我又慢慢地翻阅了一遍那些卡片。

[waɪl] [diː]['vækə][ænd; ənd] ['mɔːrɪsən] [ænd; ənd] ['bɪlɪŋzli] [diˈbeitid] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best] [wei]

while	**De**	**Vaca**	**and**	**Morrison**	**and**	**Billingsley**	**debated**	**as**	**to**	**the**	**best**	**way**
尽管	德	瓦卡	和	莫里森	和	比林斯利	辩论	作为	到	这	最好的	方式

[ʌv; əv][loʊˈkeɪtɪŋ]['mɑːrˌstɛn] .

of	**locating**	**Marsten**	**.**
的	定位	马斯滕	.

德瓦卡、莫里森和比林斯利则争论着找到马斯顿的最佳方法。

[aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][dʒʌst][faɪnd]['mɑ:rˌstɛn] .

I	wanted	to	do	more	than	just	find	Marsten	.
我	通缉	到	做	更多的	比	只是	寻找	马斯滕	.

我想要做的不仅仅是找到马斯滕。

[aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][help][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][faʊnd] .

I	wanted	to	be	able	to	help	him	when	he	was	found	.
我	通缉	到	是	有能力的	到	帮助	他	什么时候	他	曾是	成立	.

我想在他被找到后能够帮助他。

[ðə; ði][kɑ:rdz][ðə; ði] [prə'fesəz] [hæd; həd]['hændɪd][ɪn]['lɪstɪd] [wʌt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	cards	the	professors	had	handed	in	listed	what	they	thought	they	had
这	牌	这	教授们	有	递交	在	列出	什么	他们	想法	他们	有

[rɪ'si:vd] [frʌm; frəm]['mɑ:rˌstɛn]['vaɪə]['ment(ə)l] [tə'lepəθi] .

received	from	Marsten	via	mental	telepathy	.
已收到	从	马斯滕	通过	精神的	心灵感应	.

教授们交上的卡片列出了他们认为通过心灵感应从马斯顿那里得到的信息。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] : [wʌn] .

This	is	what	they	had	written	:	1	.
这	是	什么	他们	有	书面	:	1	.

这是他们写下的内容：1.

['ʃeɪkspɪr] — — [prə'fesər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] Literature2 .

Shakespeare	—	—	Professor	of	English	Literature2	.
莎士比亚	—	—	教授	的	英语	Literature2	.

莎士比亚——英国文学教授2.

['dɑ:rwɪn] — — [prə'fesər] [ʌv; əv] Biology3 .

Darwin	—	—	Professor	of	Biology3	.
达尔文	—	—	教授	的	Biology3	.

达尔文——生物学教授3.

['kɪdni] — — [prə'fesər] [ʌv; əv] Anatomy4 .

Kidney	—	—	Professor	of	Anatomy4	.
肾	—	—	教授	的	Anatomy4	.

肾脏——解剖学教授4.

- — — [prə'fesər] [ʌv; əv] Music5 .

Debussey	—	—	Professor	of	Music5	.
-	—	—	教授	的	Music5	.

德彪西——音乐教授5.

['oʊpiət] — — [prə'fesər] [ʌv; əv] Medicine6 .

Opiate	—	—	Professor	of	Medicine6	.
阿片类药物	—	—	教授	的	Medicine6	.

阿片类药物——医学教授6.

['ædlə] — — [prə'fesər] [ʌv; əv] Psychology7 .

Adler	—	—	Professor	of	Psychology7	.
阿德勒	—	—	教授	的	Psychology7	.

阿德勒——心理学教授7.

['stælɪn] — — [prə'fesər] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] History8 .

Stalin	—	—	Professor	in	Russian	History8	.
斯大林	—	—	教授	在	俄语	History8	.

斯大林——俄罗斯历史教授8.

[gɑ:lf] — — [prə'fesər] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] Education9 .

Golf	—	—	Professor	in	Physical	Education9	.
高尔夫球	—	—	教授	在	身体的	Education9	.

高尔夫——体育教育教授9.

['eksməs] — — [prə'fesər] [ɪn] [θi'ɑ:səfi] .

Xmas	**—**	**—**	**Professor**	**in**	**Theosophy**	**.**
圣诞节	—	—	教授	在	神智学	.

圣诞节——神智学教授。

[i:tʃ] [prə'fesər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələr][ɪn] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] ['mɑ:r,stɛn][hæd; həd]

Each	**professor**	**had**	**written**	**something**	**similar**	**in**	**meaning**	**to**	**what**	**Marsten**	**had**
每个	教授	有	书面	某物	相似的	在	意义	到	什么	马斯滕	有

[traɪd] ,

tried	**,**
尝试	,

每位教授都写了与马斯滕尝试写的内容意思相近的文章。

[θru:] ['ment(ə)l] [tə'lepəθi] , [tu:; tə][pʊt]['ɪntu:][ðer; ðər][maɪndz] .

through	**mental**	**telepathy**	**,**	**to**	**put**	**into**	**their**	**minds**	**.**
通过	精神的	心灵感应	,	到	放	进入	他们的	思想	.

通过心灵感应，将信息输入他们的脑海。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv] [saɪ'kɑ:lədʒi] .

Except	**in**	**the**	**case**	**of**	**the**	**Professor**	**of**	**Psychology**	**.**
除了	在	这	案件	的	这	教授	的	心理学	.

除了心理学教授之外。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wʌn] [keɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][də'rekt][hɪt] , [æz; əz]['mɑ:r,stɛn][hæd; həd] [sed] .

And	**in**	**that**	**one**	**case**	**there**	**was**	**a**	**direct**	**hit**	**,**	**as**	**Marsten**	**had**	**said**	**.**
和	在	那	一	案件	那里	曾是	一个	直接的	打	,	作为	马斯滕	有	说	.

正如马斯滕所说，那次事件中确实发生了直接命中。

['ɑ:dli] [ɪ'nʌf] , ['meriən] ['ædlə] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:rneɪm] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ˌsaɪkoʊ'ænəlɪst] ,

Oddly	**enough**	**,**	**Marian**	**Adler**	**had**	**the**	**same**	**surname**	**as**	**the**	**great**	**psychoanalyst**	**,**
奇怪	足够的	,	玛丽安	阿德勒	有	这	相同的	姓	作为	这	伟大的	精神分析学家	,

['ælfred] ['ædlə] ,

Alfred	**Adler**	**,**
阿尔弗雷德	阿德勒	,

奇怪的是，玛丽安·阿德勒和伟大的精神分析学家阿尔弗雷德·阿德勒同姓。

[hu:m] ['mɑ:r,stɛn][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][prə'dʒektid] [θɔ:ts] .

whom	**Marsten**	**had**	**chosen**	**for**	**one**	**of**	**his**	**projected**	**thoughts**	**.**
谁	马斯滕	有	选定	为了	一	的	他的	预计	想法	.

马斯滕选择他作为自己构想的一部分。

[tu:; tə][ˌem 'i:] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [ðə; ði] [kəm'pli:t] ['feɪljər] ['mɑ:r,stɛn] [θɔ:t] [ðem; ðəm] .

To	**me**	**,**	**the**	**results**	**did**	**not**	**seem**	**the**	**complete**	**failure**	**Marsten**	**thought**	**them**	**.**
到	我	,	这	结果	做过	不是	似乎	这	完全的	失败	马斯滕	想法	他们	.

在我看来，结果并不像马斯滕认为的那样彻底失败。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['mɑ:r,stɛn][hæd; həd]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][hɪt][ˌaɪ 'ti:][wʌn] ['hʌndrəd] [pər'sent] .

But	**of**	**course**	**Marsten**	**had**	**wanted**	**to**	**hit**	**it**	**one**	**hundred**	**percent**	**.**
但	的	课程	马斯滕	有	通缉	到	打	它	一	百	百分比	.

当然，马斯滕是想百分之百地击中目标的。

['nʌθɪŋ] [les] [wʊd] [hæv; həv]['sætɪsfaɪd][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][maɪnd][laɪk][hɪz; ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]

Nothing	**less**	**would**	**have**	**satisfied**	**a**	**scientific**	**mind**	**like**	**his**	**in**	**such**	**an**
没有什么	较少的	会	有	使满意	一个	科学	头脑	喜欢	他的	在	这样的	一个

[ɪk'sperɪmənt] .

experiment	**.**
实验	.

对于像他这样具有科学精神的人来说，这样的实验只有这样的结果才能令他满意。

[ðə; ði][ə'krɔ:stɪk] :

The	**acrostic**	**:**
这	藏头诗	:

藏头诗：

[es] - [di:] - [keɪ] - [di:] - [oʊ] - [ə; eɪ] - [es] - [dʒi:] - [eks] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rdz] [ə'pærəntli] [rɪ'si:vd] [baɪ]

S	-	D	-	K	-	D	-	O	-	A	-	S	-	G	-	X	formed	by	the	words	apparently	received	by
S	-	D	-	K	-	D	-	哦	-	一个	-	S	-	G	-	X	形成	经过	这	字	显然	已收到	经过

[ðə; ði] [prə'fesəz] [ɪn] [ðæt] [lɔkt] [ru:m] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['letərz] ,

the	Professors	in	that	locked	room	was	merely	a	jumble	of	letters	,
这	教授们	在	那	已锁定	房间	曾是	仅仅	一个	杂乱	的	信件	,

教授们在那个上锁的房间里收到的文字，显然是由一堆乱码组成的 SDKDOASGX。

['spelɪŋ] [aʊt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['eni] ['mi:nɪŋ] .

spelling	out	nothing	of	any	meaning	.
拼写	出去	没有什么	的	任何	意义	.

什么也没写出来，没有任何实际意义。

['faɪnəli] , [wi:; wi]['pɑ:rtɪd][tu:; tə][goʊ]['aʊər; ɑ:r] ['seprət] [weɪz] .

Finally	,	we	parted	to	go	our	separate	ways	.
最后	,	我们	分手了	到	去	我们的	分离	方式	.

最后，我们分道扬镳。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd][kɑ:rdz][ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

I	took	the	envelope	and	cards	and	went	home	.
我	采取	这	信封	和	牌	和	去	家	.

我拿着信封和卡片回家了。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][kɑ:rz] , [wʊd] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]['mɑ:rˌstɛn] .

The	others	,	with	cars	,	would	search	for	Marsten	.
这	其他的	,	和	汽车	,	会	搜索	为了	马斯滕	.

其他人会开车去寻找马斯顿。

[aɪ'd] [fər'gɑ:tn] [maɪ][wɜ:rk] , [maɪ] ['θi:sɪs] , ['evriθɪŋ] .

I'd	forgotten	my	work	,	my	thesis	,	everything	.
ID	被遗忘的	我的	工作	,	我的	论文	,	一切	.

我把工作、论文，所有的一切，都忘了。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['fɪgjər] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .

I	wanted	to	figure	out	something	,	but	I	didn't	even	know	what	it	was	.
我	通缉	到	数字	出去	某物	,	但	我	没有	甚至	知道	什么	它	曾是	.

我想弄明白一件事，但我甚至不知道那是什么。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst][ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk][aɪ'di:ə] — [ə; eɪ] [hʌntʃ] !

I	had	a	most	unscientific	idea	—	a	hunch	!
我	有	一个	最多	不科学的	主意	—	一个	直觉	!

我有一个非常不科学的想法——一种直觉！

[ɔ:l] [deɪ] [aɪ] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['swetɪd] ['oʊvər] [ðæt] ['ɛnvəˌloʊps] ['kɑ:ntents] , [ðə; ði][kɑ:rdz] , [ðə; ði] [tu:]

All	day	I	thought	and	sweated	over	that	envelope's	contents	,	the	cards	,	the	two
全部	天	我	想法	和	汗流浃背	超过	那	信封的	内容	,	这	牌	,	这	二

[ə'krɔ:stɪk] :

acrostics	:
藏头诗	:

我整天都在思考那个信封里的东西，那些卡片，还有那两首藏头诗：

[ti:] - [i:] - [el] - [i:] - [pi:] - [ə; eɪ] - [ti:] - [eɪtʃ] - [waɪ]

T	-	E	-	L	-	E	-	P	-	A	-	T	-	H	-	Y
T	-	E	-	L	-	E	-	P	-	一个	-	T	-	H	-	是

心灵感应

[ænd; ənd]

and
和

和

[es] - [di:] - [keɪ] - [di:] - [oʊ] - [ə; eɪ] - [es] - [dʒi:] - [eks]

S	-	D	-	K	-	D	-	O	-	A	-	S	-	G	-	X
S	-	D	-	K	-	D	-	哦	-	一个	-	S	-	G	-	X

SDKDOASGX

[aɪ] [wɜ:rkt] [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ,

I	worked	all	that	day	and	through	the	night	,
我	工作	全部	那	天	和	通过	这	夜晚	,

我整天整夜都在工作，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ə'krɔ:stɪk] .

but	I	could	make	no	connection	between	the	two	acrostics	.
但	我	可以	制作	不	联系	之间	这	二	藏头诗	.

但我无法将这两个藏头诗联系起来。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər]['mɑ:r,stɛn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv]

Meanwhile	,	the	search	continued	for	Marsten	,	but	there	was	no	sign	of
同时	,	这	搜索	持续	为了	马斯滕	,	但	那里	曾是	不	符号	的

[hɪm; ɪm][ɔ:r][hɪz; ɪz][kɑ:r] .

him	or	his	car	.
他	或者	他的	车	.

与此同时，对马斯滕的搜寻仍在继续，但始终没有找到他或他的车。

[aɪ] ['swetɪd] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kən'vɪns] [maɪ'self] [ðæt] [hi:; hi] ['wɔznt] [ɔ:l'redi] [ded] ,

I	sweated	it	out	,	trying	to	convince	myself	that	he	wasn't	already	dead	,
我	汗流浃背	它	出去	,	尝试	到	说服	我	那	他	不是	已经	死的	,

我焦急万分，努力说服自己他还没有死。

[ðæt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [aɪ] , ['mi:nwaɪl] ,

that	when	he	was	found	I	,	meanwhile	,
那	什么时候	他	曾是	成立	我	,	同时	,

当他被找到时，与此同时，

[wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

would	have	found	something	in	the	remains	of	that	experiment	to	give	him
会	有	成立	某物	在	这	遗迹	的	那	实验	到	给	他

[nu:] [zest] , [nu:] [hoʊp] .

new	zest	,	new	hope	.
新的	热情	,	新的	希望	.

他本可以从那次实验的残余中找到一些东西，给他带来新的热情和希望。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [tek'ni:k] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] .

But	I	didn't	know	the	technique	he	had	used	.
但	我	没有	知道	这	技术	他	有	用过的	.

但我不知道他使用了什么技术。

[aɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [sək'sesf(ə)l] [hɪt][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['dɑ:ktər] ['ædlə] .

I	kept	thinking	of	that	one	successful	hit	in	the	case	of	Doctor	Adler	.
我	保留	思维	的	那	一	成功的	打	在	这	案件	的	医生	阿德勒	.

我一直想起阿德勒医生案中那次成功的打击行动。

[hɪr] , [aɪ] [θɔ:t] ['despərətli] , [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [klu:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tek'ni:k] . . . .

Here	,	I	thought	desperately	,	might	be	the	clue	to	his	technique	.	.	.	.
这里	,	我	想法	绝望地	,	可能	是	这	线索	到	他的	技术	.	.	.	.

我绝望地想，这或许就是他作案手法的线索……

[aɪ] [steɪd] [ʌp][ænd; ənd] [wɜ:rkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ə'nʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd]['ɪntu:] [ə'nʌðər] [naɪt] .

I	stayed	up	and	worked	at	it	another	day	,	and	into	another	night	.
我	入住	向上	和	工作	在	它	其他	天	,	和	进入	其他	夜晚	.

我熬夜又工作了一整天，一直到深夜。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ['hædnt] [feɪld] [kəm'pliːtli] , [ðen] [ðæt]
If I could only prove that the experiment hadn't failed completely , then that
如果 我 可以 仅有的 证明 那 这 实验 之前没有 失败的 完全地 , 然后 那
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] ['brɔːdkæst] ,
information could be broadcast ,
信息 可以 是 播送 ,

如果我能证明实验并没有完全失败，那么这个信息就可以公布出去。

['telə˒vaɪzd] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ['mɑːr˒stɛn] [wʊd] [siː] [ɔːr] [hɪr] , [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [lɪvd] ,
televised , and maybe Marsten would see or hear , if he still lived ,
电视 , 和 或许 马斯滕 会 看 或者 听到 , 如果 他 仍然 居住地 ,

电视直播了，如果马斯顿还活着的话，也许能看到或听到。

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['lɪvɪŋ] .
and then would want to keep on living .
和 然后 会 想 到 保持 在 活的 .

然后他们就会想要继续活下去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [haʊ] ['pɑːzətɪv] [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] [ðæt] [wʊd]
It was odd how positive I was that there was something there that would
它 曾是 奇怪的 如何 积极的 我 曾是 那 那里 曾是 某物 那里 那 会
[pruːv] ['mɑːr˒stɛn] [raɪt] .
prove Marsten right .
证明 马斯滕 正确的 .

奇怪的是，我当时竟然如此笃定，认为那里一定有什么东西会证明马斯顿是对的。

['meɪbi] [wɪə(r)] [ɔːl] [ə'wer] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] — [ænd; ənd][kʊd; kəd]
Maybe we're all aware of much more than we think we are — and could
或许 是 全部 意识到的 的 很多 更多的 比 我们 思考 我们 是 — 和 可以
[hæv; həv] ['greɪtər] [ə'wernəs] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [reɪz] [ə; eɪ] [fjuː] ['ment(ə)l] ['kɜːtənz] . . . .
have greater awareness if we could only raise a few mental curtains . . . .
有 更大的 意识 如果 我们 可以 仅有的 增加 一个 很少 精神的 窗帘 . . . .

或许我们每个人都比自己想象的更了解很多事情——如果我们能揭开一些思维的帷幕，就能拥有更深刻的认知……

[aɪ] ['paʊndɪd] [maɪ] [breɪnz] [aʊt] [ɑːn] [ðæt] ['ædlə] ['æŋg(ə)l] .
I pounded my brains out on that Adler angle .
我 猛击 我的 大脑 出去 在 那 阿德勒 角度 .

我绞尽脑汁地研究阿德勒这个角度。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [gruːp] .
She was the only woman in the group .
她 曾是 这 仅有的 女士 在 这 团体 .

她是小组中唯一的女性。

['meɪbi] [ðæt] [hæd; həd] ['miːnɪŋ] .
Maybe that had meaning .
或许 那 有 意义 .

或许这其中蕴含着某种意义。

[aɪ] [went] [θruː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] - [noʊts] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wəːnt, weənt] [ˈnʌf] [ʌv; əv]
I went through some of Marsten's notes , but there weren't enough of
我 去 通过 一些 的 - 笔记 , 但 那里 不是 足够的 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我翻阅了一些马斯滕的笔记，但数量不够。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [ðə; ði] ['beɪsɪk] [wʌnz] .
and they weren't the basic ones .
和 他们 不是 这 基本的 一个 .

而且它们还不是最基本的那些。

[aɪ] [skɪmd] [θruː] [bʊks] [ɑːn]['ekstrə] ['sensəri] [pər'sepʃ(ə)n] .

I	skimmed	through	books	on	Extra	Sensory	Perception	.
我	脱脂	通过	图书	在	额外的	感官	洞察力	.

我粗略地翻阅了一些关于超感官知觉的书籍。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [get] ['eniwer] . . . .

But	I	didn't	get	anywhere	.	.	.	.
但	我	没有	得到	任何地方	.	.	.	.

但我一无所获.....

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [foʊn] [ræŋ] [ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

And	then	the	phone	rang	and	I	answered	it	.
和	然后	这	电话	响铃	和	我	回答	它	.

然后电话响了，我接了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pə'liːs] [luː'tenənt] ['wɔltɚz] , [æt; ət][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['priːsɪŋkt]['steɪʃ(ə)n] .

It	was	Police	Lieutenant	Walters	,	at	the	local	precinct	station	.
它	曾是	警察	中尉	沃尔特斯	,	在	这	当地的	辖区	车站	.

那是当地警局的沃尔特斯警官。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [noʊ] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv]

He	had	promised	to	let	me	know	at	once	if	they	found	any	trace	of
他	有	承诺	到	让	我	知道	在	一次	如果	他们	成立	任何	痕迹	的

['mɑːrˌstɛn] .

Marsten	.
马斯滕	.

他曾答应我，如果他们找到马斯滕的任何踪迹，会立即通知我。

" [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , " ['wɔltɚz] [sed] ['tɜːrsli] .

"	We	found	him	,	"	Walters	said	tersely	.
"	我们	成立	他	,	"	沃尔特斯	说	简洁地	.

"我们找到他了，"沃尔特斯简短地说。

" ['hiːz] [ɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] [ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləːb] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] [fɪfθ] [ænd; ənd]

"	He's	on	a	ledge	outside	a	window	of	the	Loeb	Building	at	Fifth	and
"	他是	在	一个	壁架	外部	一个	窗户	的	这	勒布	建筑	在	第五	和

['paɪnˌhɜrst] !

Pinehurst	!
派恩赫斯特	!

"他站在第五大道和松林街交汇处的勒布大厦窗外的窗台上！"

" [aɪ] [sed] , " [maɪ][gɑːd] !

"	I	said	,	"	My	God	!
"	我	说	,	"	我的	上帝	!

我说："我的天哪！"

" [ðen] , " [wɪl] [juː; jʊ] [pɪk] [ˌem 'iː][ʌp] ?

"	Then	,	"	Will	you	pick	me	up	?
"	然后	,	"	将要	你	挑选	我	向上	?

然后，"你能来接我吗？"

" [hiː; hi] [sed] , " [jes] .

"	He	said	,	"	Yes	.
"	他	说	,	"	是的	.

他说："是的。"

['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Maybe	you	can	talk	him	out	of	it	.
或许	你	能	讲话	他	出去	的	它	.

或许你可以劝他打消这个念头。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

You	were	close	to	him	.
你	是	关闭	到	他	.

你和他关系很亲近。

[wiːv] [sent][ðə; ði][ɪ'mɜːrdʒənsi][skwɑːdz]['oʊvər] .

We've	sent	the	emergency	squads	over	.
我们已经	发送	这	紧急情况	球队	超过	.

我们已经派出应急小组过去了。

['nevər] [noʊ] [wen] [ðeɪl] [dʒʌmp] [wen] [ðeə(r)] [laɪk] [ðæt] .

Never	know	when	they'll	jump	when	they're	like	that	.
绝不	知道	什么时候	他们会	跳	什么时候	它们是	喜欢	那	.

他们那样的时候，你永远不知道他们什么时候会跳起来。

[wʌn] [muːv] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [taɪm][ænd; ənd][ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm][dʒʌmp] .

One	move	at	the	wrong	time	and	that	makes	them	jump	.
一	移动	在	这	错误的	时间	和	那	制作	他们	跳	.

一个错误的举动就能让他们跳起来。

[aɪl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] . . . .

I'll	be	there	in	five	minutes	.	.	.	.
患病的	是	那里	在	五	分钟	.	.	.	.

我五分钟后就到.....

" [aɪ][felt] [sɪk] [wɪð; wɪθ]['pænɪk][ænd; ənd] ['hoʊpləsnəs] .

"	I	felt	sick	with	panic	and	hopelessness	.
"	我	毛毡	生病的	和	恐慌	和	绝望	.

我感到恐慌和绝望，甚至有些恶心。

[ðen] , [ɪn][ðæt]['moʊmənt] , [aʊt][ʌv; əv] ['noʊwer] ,

Then	,	in	that	moment	,	out	of	nowhere	,
然后	,	在	那	片刻	,	出去	的	无处	,

然后，就在那一刻，突然间，

[keɪm] [ðə; ði] [flæʃ] — [ðə; ði] [kiː] — [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðə; ði]

came	the	flash	—	the	key	—	it	shone	there	before	me	all	at	once	,	the
来了	这	闪光	—	这	钥匙	—	它	闪耀	那里	前	我	全部	在	一次	,	这

['ænsər] [aɪ'd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] !

answer	I'd	been	looking	for	!
回答	ID	到过	寻找	为了	!

一道闪光——关键——瞬间出现在我眼前，那就是我一直在寻找的答案!

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][maɪ][maɪnd][hæd; həd] [gɔːn] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

I	knew	it	had	been	there	all	along	and	my	mind	had	gone	around	it
我	知道	它	有	到过	那里	全部	沿着	和	我的	头脑	有	已消失	大约	它

[taɪm][ænd; ənd] [ə'gen] .

time	and	again	.
时间	和	再次	.

我知道它一直都在那里，我的脑海里也反复出现过这个问题。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [klɪr] .

And	suddenly	it	was	there	,	conscious	and	clear	.
和	突然	它	曾是	那里	,	有意识的	和	清除	.

突然间，它就出现了，清晰而有意识。

[aɪ] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz][wiː; wi][roʊd]['oʊvər][tuː; tə] [fɪfθ] [ænd; ənd] ['paɪnˌhɜrst] ,

I	arranged	it	all	in	my	mind	as	we	rode	over	to	Fifth	and	Pinehurst	,
我	安排	它	全部	在	我的	头脑	作为	我们	骑	超过	到	第五	和	派恩赫斯特	,

在我们骑车前往第五大道和松林路交叉口的路上，我把所有事情都在脑子里安排好了。

[ðə; ði] [pə'liːs] [luː'tenənt] [ɪn'tent] [ɑːn] ['draɪvɪŋ] ['spiːdəli] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] ['træfɪk] .

the	police	lieutenant	intent	on	driving	speedily	through	the	heavy	traffic	.
这	警察	中尉	意图	在	驾驶	迅速地	通过	这	重的	交通	.

这位警官一心想快速穿过拥挤的车流。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][tuː; tə]['mɑːrˌstɛn][ɪn][taɪm] , [aɪ][kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] !

If	I	could	get	to	Marsten	in	time	,	I	could	save	him	!
如果	我	可以	得到	到	马斯滕	在	时间	,	我	可以	节省	他	!

如果我能及时赶到马斯滕那里，就能救他！

[aɪ'd][hæd; həd][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɔːl] [ə'lɔːŋ] — [aɪ'd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['dʒɜːrn(ə)l] ,

I'd	had	the	explanation	all	along	—	I'd	read	it	in	a	scientific	journal	,
ID	有	这	解释	全部	沿着	—	ID	读	它	在	一个	科学	杂志	,

我其实一直都知道答案——我在一篇科学期刊上读到过。

[ɪn] [rɪ'pɔːrts] [aɪ'd] [skɪmd] [θruː] [ɑːn][ˌiː es 'piː] .

in	reports	I'd	skimmed	through	on	ESP	.
在	报告	ID	脱脂	通过	在	ESP	.

在我粗略浏览过的关于ESP的报告中。

['mɑːrˌstɛn] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][taɪm] !

Marsten	would	understand	—	if	I	could	get	to	him	in	time	!
马斯滕	会	理解	—	如果	我	可以	得到	到	他	在	时间	!

如果我能及时赶到，马斯滕一定会理解的！

[hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [rɔːŋ] .

He	hadn't	been	wrong	.
他	之前没有	到过	错误的	.

他没说错。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [pruːf] . . . .

And	I	could	give	him	proof	.	.	.	.
和	我	可以	给	他	证明	.	.	.	.

我可以给他提供证据.....

[ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['gædərd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn] , ['stændɪŋ] ['saɪləntli][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

A	big	crowd	was	gathered	in	the	early	dawn	,	standing	silently	in	the	street	,
一个	大的	人群	曾是	聚集	在	这	早期的	黎明	,	常设	默默	在	这	街道	,

黎明时分，一大群人聚集在街道上，静静地站着。

['steɪrɪŋ] ['ʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði][smɔːl] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] .

staring	upward	at	the	small	figure	on	the	ledge	.
凝视	向上	在	这	小的	数字	在	这	壁架	.

抬头望着窗台上那个渺小的身影。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] ['stedi] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['greɪnəs] [aɪ] [sɔː]

The	wind	was	cold	and	steady	and	in	the	early	morning	greyness	I	saw
这	风	曾是	寒冷的	和	稳定的	和	在	这	早期的	早晨	灰色	我	锯

['mɑːrˌstɛn] ,

Marsten	,
马斯滕	,

风又冷又稳，在清晨的灰蒙蒙中，我看到了马斯滕。

['θɜːrti] ['stɔːriz] [ʌp] , [hʌntʃt] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

thirty	stories	up	,	hunched	against	the	side	of	the	building	.
三十	故事	向上	,	弓着背	反对	这	边	的	这	建筑	.

在三十层楼高的地方，他弓着身子靠在楼壁上。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪm'self][fɔːr; fər][ˌmeləˈdrə'mætɪk] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

He	wasn't	a	man	to	exhibit	himself	for	melodramatic	recognition	.
他	不是	一个	男人	到	展览	他自己	为了	戏剧性的	认出	.

他不是那种会为了博取同情而哗众取宠的人。

['ðerfɔ:r] , [aɪ] [nu:] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]['veri][fɑ:r][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɔ:rm(ə)l][maɪnd] .

Therefore	**,**	**I**	**knew**	**he**	**must**	**be**	**very**	**far**	**out**	**of**	**his**	**normal**	**mind**	**.**
所以	,	我	知道	他	必须	是	非常	远的	出去	的	他的	普通的	头脑	.

因此，我知道他一定精神状态非常不稳定。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hi:; hi][went][ʌp][ðer; ðər][tu:; tə][dʒʌmp] [ɪ'mi:diətli] .

I	**am**	**sure**	**he**	**went**	**up**	**there**	**to**	**jump**	**immediately**	**.**
我	是	当然	他	去	向上	那里	到	跳	立即地	.

我确信他上去之后立刻就跳下去了。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][æn; ən]['aʊər] , [naʊ] .

But	**he**	**had**	**been**	**there**	**an**	**hour**	**,**	**now**	**.**
但	他	有	到过	那里	一个	小时	,	现在	.

但他已经在那里待了一个小时了。

[pər'hæps] , [aɪ] [θɔ:t] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['traɪɪŋ][tu:; tə]['fɪgjər] , [ɪn][ə; eɪ][læst] ['despərət] ['moʊmənt] ,

Perhaps	**,**	**I**	**thought**	**,**	**he**	**was**	**trying**	**to**	**figure**	**,**	**in**	**a**	**last**	**desperate**	**moment**	**,**
也许	,	我	想法	,	他	曾是	尝试	到	数字	,	在	一个	最后的	绝望的	片刻	,

我想，或许他是在最后一刻绝望地试图弄明白……

[wer] [hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənt][hæd; həd] [feɪld] .

where	**his**	**experiment**	**had**	**failed**	**.**
在哪里	他的	实验	有	失败的	.

他的实验失败的地方。

['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] , ['sensləs] ['keɪɑ:s][ʌv; əv][ˌembri'ɑ:nɪk]['hju:mən] [θɔ:t] ,

Trying	**to**	**find**	**in**	**the**	**mysterious**	**,**	**senseless**	**chaos**	**of**	**embryonic**	**human**	**thought**	**,**
尝试	到	寻找	在	这	神秘	,	无意义的	混乱	的	胚胎	人类	想法	,

试图在人类早期思想神秘而无意义的混乱中寻找，

[ə; eɪ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][daɪ] . . . .

a	**reason**	**why**	**he**	**should**	**not**	**die**	**.**	**.**	**.**	**.**
一个	原因	为什么	他	应该	不是	死	.	.	.	.

他不应该死的理由……

[ðə; ði] [pə'li:s] [gɑ:t][ˌem 'i:] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]['ɪntu:][æn; ən]

The	**police**	**got**	**me**	**through**	**the**	**crowd**	**,**	**inside**	**the**	**building**	**and**	**into**	**an**
这	警察	得到	我	通过	这	人群	,	里面	这	建筑	和	进入	一个

['elɪveɪtər] .

elevator	**.**
电梯	.

警察带我穿过人群，进入大楼，然后进了电梯。

[aɪ][ræn] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:rtiəθ] [flɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [wer] [pə'li:smən] [wɜ:r; wər]

I	**ran**	**down**	**the**	**hall**	**of**	**the**	**thirtieth**	**floor**	**to**	**the**	**room**	**where**	**policemen**	**were**
我	跑	向下	这	大厅	的	这	第三十	地面	到	这	房间	在哪里	警察	是

['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][roʊps][ænd; ənd] [sti:l] [hʊks] .

working	**with**	**ropes**	**and**	**steel**	**hooks**	**.**
在职的	和	绳索	和	钢	钩子	.

我沿着三十楼的走廊跑到警察正在用绳索和钢钩作业的房间。

[aɪ] [hɜ:rd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][seɪ] , " [wi:; wi][kɑ:nt] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] .

I	**heard**	**one**	**of**	**them**	**say**	**,**	**"**	**We**	**can't**	**reach**	**him**	**.**
我	听到	一	的	他们	说	,	"	我们	不能	抵达	他	.

我听到其中一人说："我们联系不上他。"

[its] [noʊ][ju:z] .

It's	**no**	**use**	**.**
它是	不	使用	.

没用。

" [aɪ] [stʌk] [maɪ] [hed] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , [kɔːld] - [neɪm] .
" I stuck my head out the window , called Marsten's name .
" 我 卡住 我的 头 出去 这 窗户 , 称为 - 姓名 .

我把头伸出窗外，喊了一声马斯滕的名字。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [tɔːr] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ə'weɪ] , [sent] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
But the wind tore the words away , sent them in the opposite direction .
但 这 风 撕裂 这 字 离开 , 发送 他们 在 这 对面的 方向 .

但风把这些字句撕碎，吹向了相反的方向。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [hed] .
He didn't turn his head .
他 没有 转动 他的 头 .

他没有转头。

[aɪ] [kʊd; kəd] ['berli] [meɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fitʃər] , [ded] [waɪt] [ænd; ənd] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
I could barely make out his features , dead white and void of expression .
我 可以 仅仅 制作 出去 他的 特征 , 死的 白色的 和 空白 的 表达 .

我几乎看不清他的五官，脸色惨白，毫无表情。

" [dəunt] [dʒʌmp] , [fɔːr; fər] ['gɑːdz] [seɪk] !
" Don't jump , for God's sake !
" 不 跳 , 为了 神的 清酒 !

“看在上帝的份上，别跳！”

" [aɪ] [kɔːld] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] .
" I called over and over .
" 我 称为 超过 和 超过 .

我反复拨打电话。

" [prə'fesər] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [raɪt] !
" Professor , you were right !
" 教授 , 你 是 正确的 !

“教授，您是对的！”

[ðə; ðɪ] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sək'ses] !
The experiment was a success !
这 实验 曾是 一个 成功 !

实验成功了！

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
Listen to me !
听 到 我 !

听我说！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sək'ses] !
It was a success !
它 曾是 一个 成功 !

成功了！

" [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [ˌʌp'lɪftɪd] ['feɪsɪz] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , [ə; eɪ] [net] [ðeɪ] [hæd; həd]
" I could see the uplifted faces down below , a blanket , a net they had
" 我 可以 看 这 提升 面孔 向下 以下 , 一个 毯子 , 一个 网 他们 有
[stretʃt] [daʊn] [ðer; ðər] ,
stretched down there ,
拉伸 向下 那里 ,

“我能看到下面那些仰望的面孔，还有他们铺在下面的毯子或网子。”

[bəuθ] ['lʊkɪŋ] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['tʃekər] [skwer] .
both looking no bigger than a checker square .
两个都 寻找 不 大 比 一个 检查器 正方形 .

两者看起来都比棋盘格子大不了多少。

['mɑːrˌstɛn] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][kept] [jelɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

Marsten	**didn't**	**seem**	**to**	**hear**	**me**	**,**	**but**	**I**	**kept**	**yelling**	**,**	**trying**	**to**	**make**	**him**
马斯滕	没有	似乎	到	听到	我	,	但	我	保留	大喊	,	尝试	到	制作	他

[hɪr] .

hear	**.**
听到	.

马斯滕似乎没听到我说话，但我一直大声喊叫，想让他听到。

[aɪ] [fɔːt] [ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] [wətˈevər] ['bæriər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] ['mɑːrˌstɛn][ænd; ənd]

I	**fought**	**the**	**wind**	**,**	**and**	**whatever**	**barrier**	**there**	**was**	**between**	**Marsten**	**and**
我	战斗	这	风	,	和	任何	障碍	那里	曾是	之间	马斯滕	和

[maɪˈself] .

myself	**.**
我	.

我与风搏斗，也与横亘在我和马斯滕之间的任何障碍搏斗。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [tɜːrn] , ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] , [siːmd] [ˌʌnəˈwer] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

But	**he**	**didn't**	**turn**	**,**	**didn't**	**seem**	**to**	**hear**	**me**	**,**	**seemed**	**unaware**	**of**	**me**	**,**
但	他	没有	转动	,	没有	似乎	到	听到	我	,	似乎	不知情	的	我	,

但他没有转身，似乎没听到我说话，似乎根本没注意到我。

[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [went] [ɑːn] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

of	**anything**	**that**	**went**	**on**	**around**	**him**	**.**
的	任何事物	那	去	在	大约	他	.

他对周围发生的一切都了如指掌。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [aɪˈd] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] :

I	**shouted**	**the**	**explanation**	**to**	**him**	**of**	**what**	**I'd**	**suddenly**	**realized**	**:**
我	喊叫	这	解释	到	他	的	什么	ID	突然	已实现	:

我大声向他解释了我突然意识到的事情：

[ɪn] [ðiːz] [ˌiː es 'piː] [tests] [ðə; ði] [rɪˈsiːvɪŋ] [ɪmˈpreʃəns] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɪmblz] [ɑːn][ðə; ði] ['veriəs] [kɑːrdz]

In	**these**	**ESP**	**tests**	**the**	**receiving**	**impressions**	**are**	**the**	**symbols**	**on**	**the**	**various**	**cards**
在	这些	ESP	测试	这	接收	印象	是	这	符号	在	这	各种各样的	牌

[ɪn][ə; eɪ] [dek] .

in	**a**	**deck**	**.**
在	一个	甲板	.

在这些超感官知觉测试中，接收到的信息是一副牌中各种牌上的符号。

['beɪsɪkli] , [ðə; ði] [tests] [ɪn][ˌiː es 'piː][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ɔːl] [kʌm]

Basically	**,**	**the**	**tests**	**in**	**ESP**	**experiments**	**all**	**come**
基本上	,	这	测试	在	ESP	实验	全部	来

[daʊn] [tuː; tə][wʌn] [θɪŋ] — [ðə; ði][pɑːrˈtɪsɪpənts][traɪ] ,

down	**to**	**one**	**thing**	**—**	**the**	**participants**	**try**	**,**
向下	到	一	事物	—	这	参与者	尝试	,

基本上，ESP实验中的所有测试都归结为一件事——参与者尝试，

[wɪˈðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði][kɑːrdz] ,

without	**seeing**	**the**	**cards**	**,**
没有	看到	这	牌	,

不看牌的情况下，

[tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði] ['sɪmblz] [ɑːn] [iːtʃ] [kɑːrd][ɪn][ə; eɪ] [dek] [æz; əz] [ðeɪ] [drɔː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

to	**identify**	**the**	**symbols**	**on**	**each**	**card**	**in**	**a**	**deck**	**as**	**they**	**draw**	**them**	**from**
到	确认	这	符号	在	每个	卡片	在	一个	甲板	作为	他们	画	他们	从

[ðə; ði] [pæk] .

the	**pack**	**.**
这	盒	.

从牌堆中抽取卡片，并识别每张卡片上的符号。

[ɪn] [riˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [ðiːz] [tests] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənz] [ðæt] [pɑːrˈtɪsɪpənts] ,

In	reviewing	the	results	of	these	tests	,	it	often	happens	that	participants	,
在	复习	这	结果	的	这些	测试	,	它	经常	发生	那	参与者	,

在审查这些测试结果时，经常会遇到以下情况：参与者

['ekstrə] - [ˌɔːrdn'erəli] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] - ['saɪkɪk] [ə'bɪləti] , - [hæv; həv] [lɔːŋ] [rʌnz] [ʌv; əv]

extra	-	ordinarily	gifted	with	what	is	called	'	psychic	ability	,	'	have	long	runs	of
额外的	-	按说	天才	和	什么	是	称为	-	精神	能力	,	-	有	长的	跑步	的

['pɪkɪŋ] [ɪg'zækt][kɑːrdz] .

picking	exact	cards	.
挑选	精确的	牌	.

拥有所谓"通灵能力"的超凡天赋者，能够连续多次准确地选中牌。

[bʌt; bət] [ðiːz] [rʌnz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrdz] — [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [tɜːrnd]

But	these	runs	are	sometimes	on	the	cards	—	before	the	one	that	is	being	turned
但	这些	跑步	是	有时	在	这	牌	—	前	这	一	那	是	存在	转向

,

,

,

但这些冲刺有时是预料之中的——在正在发生的冲刺之前，

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði][wʌn]['æftər][ðə; ði][wʌn] [tɜːrnd] .

or	on	the	one	after	the	one	turned	.
或者	在	这	一	后	这	一	转向	.

或者在转弯后的下一个转弯处。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ɪf] [kɑːrdz][ə; eɪ] - [biː] - [siː] - [diː] - [iː] - [ef] - [dʒiː][hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] ,

In	other	words	,	if	cards	A	-	B	-	C	-	D	-	E	-	F	-	G	have	been	turned	,
在	其他	字	,	如果	牌	一个	-	B	-	C	-	D	-	E	-	F	-	G	有	到过	转向	,

换句话说，如果牌 ABCDEFG 已被翻开，

['meni] [taɪmz] [ðə; ði][pɑːr'tɪsɪpənt] [wɪl] [kɔːl][biː] [wen] [siː][ɪz] [tɜːrnd] , [siː] [wen] [diː][ɪz] [tɜːrnd] ,

many	times	the	participant	will	call	B	when	C	is	turned	,	C	when	D	is	turned	,
许多	时代	这	参与者	将要	称呼	B	什么时候	C	是	转向	,	C	什么时候	D	是	转向	,

很多时候，当C被转过来时，参与者会喊B；当D被转过来时，参与者会喊C。

[iː] [wen] [ef][ɪz] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

E	when	F	is	turned	,	and	so	forth	.
E	什么时候	F	是	转向	,	和	所以	前进	.

当 F 转动时 E 转动，依此类推。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] ['θɪərɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæktər] .

There	are	various	theories	for	the	cause	of	this	factor	.
那里	是	各种各样的	理论	为了	这	原因	的	这	因素	.

对于造成这一因素的原因，有多种理论。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['fæktər] [ðæt] [kʌmz] [ʌp] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] .

It	is	a	factor	that	comes	up	time	and	again	.
它	是	一个	因素	那	来	向上	时间	和	再次	.

这是一个反复出现的因素。

['mɑːrˌstɛn] [nuː] [ðæt] .

Marsten	knew	that	.
马斯滕	知道	那	.

马斯滕知道这一点。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ɪn'tens] ['moʊmənt][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	in	that	intense	moment	he	must	have	overlooked	it	.
但	在	那	激烈的	片刻	他	必须	有	被忽视的	它	.

但在当时那种紧张的情绪下，他一定忽略了这一点。

[ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ðer; ðər] , ['iːðər] .

It	hadn't	occurred	to	any	of	the	others	there	,	either	.
它	之前没有	发生	到	任何	的	这	其他的	那里	,	任何一个	.

在场的其他人也都没想到这一点。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrɪst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [triːz] . . . .

We	were	all	too	close	to	the	forest	to	see	the	trees	.	.	.	.
我们	是	全部	也	关闭	到	这	森林	到	看	这	树木	.	.	.	.

我们离森林太近了，以至于看不到树木.....

[ænd; ənd][aɪ] [skriːmd] [æt; ət][ðə; ði] [prə'fesər] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] : [es] -

And	I	screamed	at	the	Professor	against	the	wind	and	the	morning	:	S	-
和	我	尖叫	在	这	教授	反对	这	风	和	这	早晨	:	S	-

[diː] - [keɪ] - [diː] - [oʊ] - [ə; eɪ] - [es] - [dʒiː] - [eks][fɔːrm][æn; ən][ə'krɔːstɪk] ,

D	-	K	-	D	-	O	-	A	-	S	-	G	-	X	form	an	acrostic	,
D	-	K	-	D	-	哦	-	一个	-	S	-	G	-	X	形式	一个	藏头诗	,

我顶着风和晨光，对着教授大喊：SDKDOASGX 组成了一首藏头诗，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][wʌn] ['letər] [ɪn][ðə; ði] ['ælfəbet] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['letərz] [ðæt] [spel] [aʊt][tiː] - [iː] -

and	they	are	all	one	letter	in	the	alphabet	before	the	letters	that	spell	out	T	-	E	-
和	他们	是	全部	一	信	在	这	字母	前	这	信件	那	拼写	出去	T	-	E	-

[el] - [iː] - [piː] - [ə; eɪ] - [tiː] - [eɪtʃ] - [waɪ] !

L	-	E	-	P	-	A	-	T	-	H	-	Y	!
L	-	E	-	P	-	一个	-	T	-	H	-	是	!

它们在字母表中都比组成"心灵感应"（TELEPATHY）的字母早一个字母！

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['letər] [ə; eɪ] , [fɔːr; fər]['ædlə] .

Except	in	the	letter	A	,	for	Adler	.
除了	在	这	信	一个	,	为了	阿德勒	.

除了字母 A，代表 Adler。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['letər] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][ɪn][ðə; ði] ['ælfəbet] .

There	could	not	be	a	letter	before	A	in	the	alphabet	.
那里	可以	不是	是	一个	信	前	一个	在	这	字母	.

字母表中A前面不可能有字母。

[soʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪs'pleɪsmənt] ['fæktər][ɑːn] ['ædlɚz] [kɑːrd] .

So	,	there	was	no	displacement	factor	on	Adler's	card	.
所以	,	那里	曾是	不	位移	因素	在	阿德勒的	卡片	.

所以，阿德勒的卡片上没有位移因素。

" ['mɑːrˌstɛn] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Marsten	,	listen	to	me	!
"	马斯滕	,	听	到	我	!

"马斯滕，听我说！"

[kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] ?

Can	you	hear	?
能	你	听到	?

你能听到吗?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Can't	you	understand	?
不能	你	理解	?

你难道不明白吗?

[ðə; ði] [dɪs'pleɪsmənt] ['fæktər] , ['mɑːrˌstɛn] !

The	displacement	factor	,	Marsten	!
这	位移	因素	,	马斯滕	!

位移系数，马斯滕！

[ðə; ði] [dɪs'pleɪsmənt] ['fæktər] —
The **Displacement** **Factor** **—**
这 位移 因素 —

位移因子——

" [hiː; hi]['nevər] [sɔː] [ˌem 'iː] , ['nevər] [hɜːrd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] .
" **He** **never** **saw** **me** **,** **never** **heard** **me** **of** **that** **I** **am** **certain** **.**
" 他 绝不 锯 我 , 绝不 听到 我 的 那 我 是 肯定 .

“我可以肯定，他从未见过我，也从未听说过我。”

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər]['mɑːrˌstɛn] .
Everything **seemed** **too** **late** **for** **Marsten** **.**
一切 似乎 也 晚的 为了 马斯滕 .

对马斯滕来说，一切似乎都太迟了。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [liːn] ['fɔːrwərd] , [drɑːp][ɔːf][ðə; ði] [ledʒ] .
I **saw** **him** **lean** **forward** **,** **drop** **off** **the** **ledge** **.**
我 锯 他 倾斜 向前 , 降低 离开 这 壁架 .

我看到他向前倾身，从边缘掉了下去。

[maɪ][wɜːrdz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['kreɪzɪli] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] [fel] : " [ðə; ði] [dɪs'pleɪsmənt] ['fæktər] —
My **words** **followed** **him** **crazily** **down** **as** **he** **fell** **:** **"** **The** **displacement** **factor** **—**
我的 字 随后 他 疯狂地 向下 作为 他 跌倒 : " 这 位移 因素 —

他的话语疯狂地追随着他坠落：“位移因素——”

" ['meɪbi] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [daʊn] [ðer; ðər][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
" **Maybe** **before** **he** **struck** **the** **concrete** **down** **there** **he** **realized** **that** **he** **had**
" 或许 前 他 击 这 具体的 向下 那里 他 已实现 那 他 有
[bɪn] [raɪt] ,
been **right** **,**
到过 正确的 ,

“或许在他摔到下面的水泥地上之前，他意识到自己是对的。”

[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [hæd; həd][nɑːt] [feɪld] .
that **the** **experiment** **had** **not** **failed** **.**
那 这 实验 有 不是 失败的 .

实验并没有失败。

[aɪ][hoʊp][soʊ] .
I **hope** **so** **.**
我 希望 所以 .

我希望如此。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['trædʒɪk] [deθ] , [ðæt] [prə'fesər] ['mɑːrˌstɛn] [dɪ'zɜːrvz] [ðɪs]
But **I** **think** **,** **in** **view** **of** **his** **tragic** **death** **,** **that** **Professor** **Marsten** **deserves** **this**
但 我 思考 , 在 看法 的 他的 悲惨 死亡 , 那 教授 马斯滕 值得 这
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
explanation **,**
解释 ,

但我认为，鉴于马斯滕教授的悲惨去世，他理应得到这样的解释。

[ðɪs] [pruːf] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][veɪn] .
this **proof** **that** **his** **work** **was** **not** **in** **vain** **.**
这 证明 那 他的 工作 曾是 不是 在 徒劳 .

这证明他的努力没有白费。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz][haɪ'pɑːθəsɪs] [meɪ] [miːn] [tuː; tə] ['saɪəntɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər]
And **because** **of** **what** **his** **hypothesis** **may** **mean** **to** **scientists** **of** **the** **future**
和 因为 的 什么 他的 假设 可能 意思是 到 科学家 的 这 未来
.
:
.

以及因为他的假设可能对未来的科学家具有的重要意义。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kən'kluːsɪv] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['strɪktli] ['dɪsəplɪnd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] .

It	**isn't**	**conclusive**	**enough**	**for**	**the**	**strictly**	**disciplined**	**scientific**	**method**	**.**
它	不是	确凿	足够的	为了	这	严格	纪律严明的	科学	方法	.

对于严谨的科学方法而言，这还不够确凿。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['ʌðər] [meɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] [ˌɪnkən'kluːsɪv] ,

But	**though**	**others**	**may**	**think**	**his**	**experiment**	**inconclusive**	**,**
但	尽管	其他的	可能	思考	他的	实验	结论不明	,

尽管其他人可能认为他的实验结果尚无定论，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [prə'fesər] ['mɑːrˌstɛn] [pruːvd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [tə'lepəθi] .

I	**know**	**that**	**Professor**	**Marsten**	**proved**	**the**	**existence**	**of**	**Mental**	**Telepathy**	**.**
我	知道	那	教授	马斯滕	已证实	这	存在	的	精神的	心灵感应	.

我知道马斯滕教授已经证明了心灵感应的存在。

[soʊ][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wer] ['mɑːrˌstɛn] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] —

So	**I'm**	**going**	**to**	**take**	**up**	**where**	**Marsten**	**ended**	**his**	**experiment**	**—**	**and**	**his**	**life**	**—**
所以	我是	去	到	拿	向上	在哪里	马斯滕	结束	他的	实验	—	和	他的	生活	—

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [kə'rɪr]

and	**I'm**	**going**	**to**	**do**	**it**	**even**	**though**	**it**	**may**	**mean**	**the**	**end**	**of**	**my**	**career**
和	我是	去	到	做	它	甚至	尽管	它	可能	意思是	这	结尾	的	我的	职业

[ɪn]['ɔːrθədɑːks] ['saɪəns] .

in	**orthodox**	**science**	**.**
在	正统	科学	.

所以，我打算继续马斯滕结束他的实验——以及他的人生——即使这可能意味着我在正统科学领域的职业生涯就此结束，我也会这样做。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪf] [aɪ] [kiːp] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf]

And	**maybe**	**if**	**I**	**keep**	**working**	**at**	**it**	**,**	**and**	**thinking**	**about**	**it**	**long**	**enough**
和	或许	如果	我	保持	在职的	在	它	,	和	思维	关于	它	长的	足够的

[ænd; ənd] ['stedəli] [ɪ'nʌf] ,

and	**steadily**	**enough**	**,**
和	稳步	足够的	,

也许如果我坚持不懈地努力，并且长时间、持续地思考，

['mɑːrˌstɛn] [wɪl] [rɪ'siːv] [maɪ] [θɔːt] .

Marsten	**will**	**receive**	**my**	**thought**	**.**
马斯滕	将要	收到	我的	想法	.

马斯滕会收到我的祝福。

[ðen] , [wer'evər] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [ɔːl'redi] [noʊ] ,

Then	**,**	**wherever**	**he**	**is**	**now**	**,**	**if**	**he**	**doesn't**	**already**	**know**	**,**
然后	,	无论	他	是	现在	,	如果	他	不	已经	知道	,

那么，无论他现在身在何处，如果他还不知道的话，

['meɪbi] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [feɪl] . . . .

maybe	**I'll**	**be**	**able**	**to**	**tell**	**him**	**that**	**he**	**didn't**	**fail**	**.**	**.**	**.**	**.**
或许	患病的	是	有能力的	到	告诉	他	那	他	没有	失败	.	.	.	.

或许我能告诉他，他并没有失败……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神